

à qn; **sich** [mit jdm] ~ **machen** faire la connaissance de qn; **mit jdm** ~ **sein** connaître qn; **ist dir dieser Name** ~? ce nom-là te dit quelque chose?; **sie/ihr Gesicht kommt mir** ~ **vor** j'ai l'impression de la connaître/de connaître son visage

④ (*öffentlich*) ~ **geben** proclamer, annoncer *Wahlergebnis*; **jdm etw** ~ **geben** annoncer qc à qn; **ihre Verlobung geben** ~: ... .. font part de leurs fiançailles; ~ **machen** publier *Aufruf*; révéler *Information, Nachricht*; ~ **werden** être divulgué(e); **das darf nicht** ~ **werden** personne ne doit l'apprendre

► **sich mit etw** ~ **machen** (*vertraut*) se familiariser avec qc, s'initier à qc

**Bekante(r)** *f(m) dekl wie Adj* connaissance *f*, relation *f*; (*Freund*) ami(e) *m(f)*; **wir sind alte** ~ nous sommes de vieilles connaissances

**Bekanntkreis** *m* relations *fpl*, connaissances *fpl*; **einen großen** ~ **haben** connaître beaucoup de monde

**bekanntermaßen** [-'ma:sŋ] *Adv* s. **bekanntlich**

**Bekanntgabe** *f* einer *Nachricht, Hochrechnung, eines Vorfalls* annonce *f*; eines *Wahlergebnisses* proclamation *f*

**bekanntgeben** *tr V unreg* s. **bekannt** ④

**Bekanntheit** [bə'kanthajt] <-; kein *Pl*> *f* notoriété *f*; **die** ~ **der Fakten voraussetzen** supposer que les faits sont connus

**Bekanntheitsgrad** *m* degré *m* de notoriété

**bekanntlich** *Adv* comme chacun sait

**bekanntmachen** *tr V* s. **bekannt** ③, ④, ►

**Bekanntmachung** <-; -en> *f* ① (*Mitteilung, Veröffentlichung*) publication *f*

② *ADMIN* annonce *f*, publication *f*; **amtliche** ~ annonce [o publication] officielle; **gerichtliche** ~ **en** annonces judiciaires

③ (*Aushang, Anschlag*) avis *m*

**Bekanntmachungsgebühr** *f* taxe *f* de publication

**Bekanntschaft** <-; -en> *f* ① kein *Pl* (*das Kennenlernen*) relations *fpl*; **eine/jds** ~ **machen** faire une rencontre/faire la connaissance de qn; **gleich in den ersten Tagen ihrer** ~ dès les premiers jours qui suivirent leur rencontre; **bei näherer** ~ quand on le/la/... connaît mieux

② *fam* (*Bekanntkreis*) connaissances *fpl*

► **mit etw** ~ **machen** *hum* faire connaissance avec qc (*hum*)

**bekanntwerden**<sup>ALT</sup> *intr V* s. **bekannt** ④

**Bekassine** [beka'si:nə] <-; -n> *f* ZOOLOG bécassine *f*

**bekehren**\* *tr, r V* [**sich**] ~ [se] convertir; **jdn/sich zu etw** ~ convertir qn/se convertir à qc

**Bekehrung** <-; -en> *f* conversion *f*

**bekennen**\* *unreg I. tr V* ① (*eingestehen*) reconnaître; **öffentlich seine Fehler** ~ reconnaître ses torts publiquement

② *REL* confesser, proclamer

**II. r V** ① **sich zu jdm** ~ se prononcer pour qn; **sich schuldig** ~ s'avouer coupable; **sich zu seinem Glauben** ~ professer sa foi; **sich zu einem Irrtum/einer Tat** ~ reconnaître une erreur/un fait; **sich zu einem Attentat** ~ revendiquer un attentat

② (*sich zeigen als*) ~ **der Christ/~de Christin sein** être chrétien(ne) déclaré(e)

**Bekenner(in)** <-s, -> *m(f)* *REL* confesseur *m*

**Bekennerbrief** *m*, **Bekennerschreiben** *nt* lettre *f* pour revendiquer une action

**Bekennnis** *nt* ① (*Eingeständnis*) aveu *m*

② (*das Eintreten*) ~ **zu etw** profession *f* de foi en faveur de qc; ~ **zur Marktwirtschaft** adhésion *f* à l'économie de marché

③ *REL des Glaubens, von Sünden* confession *f*

**Bekennnisfreiheit** *f* kein *Pl* *JUR* liberté *f* de culte

**bekennnislos** [-lo:s] *Adj* sans confession

**Bekennnisschule** *f* école *f* confessionnelle

**bekifft**\* [bə'kift] *Adj* *sl* défoncé(e) (*fam*)

**beklagen**\* **I. tr V** déplorer; **zehn Tote sind zu** ~ on déplore la mort de dix personnes

**II. r V** **sich bei jdm/über etw** ~ se plaindre à qn/de qc

► **sich nicht** ~ **können** ne pas avoir à se plaindre

**beklagenswert**, **beklagenswertig** *Adj* *geh* regrettable

**beklagt** I. *PP* von **beklagen**

II. *Adj* JUR **die ~e Partei** le défendeur/la défenderesse

**Beklagte(r)** *f(m) dekl wie Adj* JUR défendeur *m/* défenderesse *f*, prévenu(e) *m(f)*

**beklätschen\*** *tr V* applaudir

**beklaugen\*** *tr V fam* voler *Personen*; faucher dans (*fam*) *Kaufhaus, Supermarkt*; **ich bin beklaut worden** je me suis fait(e) dévaliser

**bekleben\*** *tr V* coller; **eine Wand mit etw ~ coller** qc sur un mur; **mit Plakaten beklebt** couvert(e) d'affiches; **mit Etiketten beklebt** étiqueté(e)

**bekleckern\*** *fam I. tr V* tacher; **die Tischdecke mit etw ~ tacher** la nappe de qc, faire des taches [de qc] sur la nappe; **sich (Dat) das Kleid ~ barbouiller** [o tacher] sa robe; **sich (Dat) das Hemd mit Farbe ~ faire des taches de peinture** sur sa chemise; **bekleckert** taché(e)

II. *r V* **sich mit etw ~ se barbouiller** de qc, se tacher avec qc

**bekleiden\*** *geh I. tr V* occuper *Posten, Rang, Stellung*; exercer *Amt*

II. *r V* **sich mit etw ~ se vêtir** de qc (*soutenu*)

**bekleidet** I. *PP* von **bekleiden**

II. *Adj* vêtu(e), habillé(e); **mit etw ~ sein** être vêtu(e) [o habillé(e)] de qc

**Bekleidung** *f* ① vêtements *mpl*; **leichte ~ wird empfohlen** il est conseillé de s'habiller léger; **in warmer ~** chaudement vêtu(e); **ohne ~** dépourvu(e) de ses vêtements

② *kein Pl form (das Innehaben) eines Amtes* exercice *m*

**Bekleidungshaus** *nt* maison *f* de confection

**Bekleidungsindustrie** *f* industrie *f* du vêtement

**beklemmend** [bə'klɛmənt] I. *Adj* ① *Enge* oppressant(e)

② (*beängstigend*) *Anblick, Gefühl, Schweigen* angoissant(e)

II. *Adv* ~ **wirken** *Zimmer, Haus*: avoir quelque chose d'oppressant; **in dem Raum war es ~ eng** l'exiguïté de la pièce était oppressante; **es ist ~ still auf den Straßen** un silence angoissant règne dans les rues

**Beklemmung** <-, -en> *f* oppression *f*; ~ **en bekommen** être pris(e) d'angoisses

**beklommen** [bə'klɔmənt] I. *Adj* angoissé(e); **mit ~er Stimme sprechen** parler d'une voix étranglée

II. *Adv* avec angoisse; **du klingst so ~** ta voix traduit une telle angoisse

**Beklommenheit** [bə'klɔmənhait] <-; *kein Pl*> *f* angoisse *f*

**bekloppt** [bə'klɔpt] *Adj fam* gogol(e) (*fam*)

**beknackt** [bə'knakt] *Adj fam* gogol(e) (*fam*)

**beknien\*** *tr V fam* tanner (*fam*); **jdn so lange ~, bis ...** tanner qn jusqu'à ce que ... + *subj*

**bekochen\*** *tr V* **jdn ~** faire la cuisine à qn

**beködern\*** *tr V* ANGELN amorcer *Angelhaken*

**Beködierung** <-; *kein Pl*> *f* ANGELN montage *m* de l'amorce

**bekommen\*** *unreg I. tr V + haben* ① (*erhalten*) recevoir; percevoir *Ration, Verpflegung*; obtenir *Anschluss, Telefon*; **ein Geschenk von jdm ~** recevoir un cadeau de qn; **etw geschenkt ~** recevoir qc en cadeau; **sie hat das Buch geliehen ~** on lui a prêté ce livre; **die Mehrheit/fünf Gegenstimmen ~** obtenir la majorité des voix/cinq voix contre; **soeben ~ wir die Nachricht, dass** nous venons d'apprendre que + *indic*; **ich bekomme noch zehn Euro von dir** tu me dois encore dix euros; **was ~ Sie für die Fahrt?** combien vous dois-je pour la course?; **wann bekommt man hier etwas zu essen?** quand est-ce que l'on peut manger, ici?

② *fig* **etw zu tun ~** aller avoir de quoi faire; **etw an den Kopf ~** recevoir qc à la tête; **ich habe etwas ins Auge ~** j'ai quelque chose qui m'est rentré dans l'œil; **sie hat ihren Wunsch erfüllt ~** elle a eu ce qu'elle a souhaité; **der wird was zu hören ~!** celui-là, il va en entendre!; **da wirst du etwas zu sehen ~!** tu vas pouvoir t'en mettre plein la vue! (*fam*)

③ (*sich einhandeln*) avoir Ärger, Probleme, Strafe; prendre (*fam*), écopier [de] (*fam*) Gefängnisstrafe

④ (*erdulden, sich zuziehen*) attraper Krankheit, Fieber; avoir Schlaganfall; **ich glaube, ich bekomme einen Schnupfen** je crois que je suis en train d'attraper un rhume; **ich bekomme meine Allergie** mon allergie me reprend; **wir werden Regen** ~ on va avoir de la pluie; **wir ~ anderes Wetter** le temps va changer

⑤ (*entwickeln*) avoir Angst, Skrupel, Bedenken; **Risse** ~ se fissurer; **Flecken** ~ se tacher; **eine Glatze** ~ se dégarnir; **einen Zahn** ~ [être en train de] faire une dent; **neue Hoffnung** ~ reprendre espoir; **Lust auf etw (Akk)** ~ avoir une envie [o des envies] de qc

⑥ (*zur Welt bringen*) **sie hat gestern ein Mädchen** ~ elle a eu une fille hier

⑦ (*erwarten*) **sie ~ Nachwuchs** ils attendent une naissance [o un heureux événement]

⑧ (*erreichen*) avoir, attraper (*fam*) Bus, Flugzeug, Zug

⑨ (*behandelt werden mit*) **ein Kreislaufmittel** ~ devoir prendre un veinotonique; **dieser Patient bekommt eine Massage/Spritze** on fait un massage/une piqûre à ce patient

⑩ (*wünschen*) **was ~ Sie bitte? (im Restaurant)** qu'est-ce que je vous sers?; (*im Laden*) qu'est-ce que vous désirez?; **ich bekomme ein Brötchen** pour moi, ce sera un petit pain

⑪ (*bewegen können*) **jdn ins Bett/aus dem Bett** ~ faire aller qn au lit/tirer qn du lit; **jdn/etw aus der Wohnung** ~ arriver à faire sortir qn/qc du logement; **etw nach oben/unten** ~ arriver à monter/descendre qc; **etw durch die Tür** ~ arriver à faire passer qc par la porte; **etw vom Schrank** ~ arriver à descendre qc du placard

► **jdn dazu ~ etw zu tun** *fam* arriver à faire faire qc à qn; s. a. **kriegen**

II. *intr V + sein* **das Essen ist ihr gut/nicht** ~ elle a bien/n'a pas supporté le repas; **die frische Luft bekommt ihm gut/nicht** l'air frais lui réussit bien/ne lui réussit pas; **die Sonne bekommt mir nicht** le soleil n'est pas bon pour moi; **der Urlaub wird dir sicher gut** ~! les vacances te feront sûrement du bien!

**bekömmlich** *Adj* Getränk, Speise digeste; **nicht sehr** ~ peu digeste

**Bekömmlichkeit** <-; kein Pl> *f* digestibilité *f*; **zur besseren** ~ pour faciliter la digestion

**beköstigen\*** [bə'kœstɪɡŋ] *tr V* nourrir

**Beköstigung** <-; -en> *f* ① (*das Beköstigen*) alimentation *f*; **der Küchenchef plant die ~ von 200 Personen** le chef cuisinier se prépare à restaurer 200 personnes

② (*Kost*) nourriture *f*

**bekräftigen\*** *tr V* confirmer Absicht; confirmer, corroborer Alibi, Eindruck, Verdacht; **jdn in etw (Dat)** ~ confirmer qn dans qc

**Bekräftigung** <-; -en> *f* ① (*nachdrückliche Bestätigung*) confirmation *f*; **zur ~ seiner Worte** à l'appui de ses dires

② *JUR* affirmation *f*

**bekränzen\*** [bə'krɛnt͡sŋ] *tr V* couronner; **jdn/etw mit etw** ~ couronner qn/qc de qc; **die Touristen werden mit Blumen bekränzt** on passe des colliers de fleurs aux touristes

**bekreuzigen\*** *r V* **sich** ~ se signer, faire le signe de la croix; **sich vor jdm/etw** ~ se signer devant qn/qc, faire le signe de la croix devant qn/qc

**bekriegen\*** I. *r V* **sich [gegenseitig]** ~ se faire la guerre

II. *tr V* faire la guerre à

**bekritzeln\*** *tr V* griffonner sur; **bekritzelt** Buch, Heft griffonné(e), gribouillé(e); Mauer, Wand couvert(e) de graffiti[s]

**bekümmert** [bə'kʏmɐt] *Adj* (*sorgenvoll*) soucieux(-euse), préoccupé(e); (*traurig*) affligé(e); **über etw ~ sein** avoir de la peine à cause de qc; **über dein Verhalten bin ich zutiefst** ~ ton comportement m'affecte beaucoup

**bekunden\*** [bə'kundŋ] *tr V* manifester; **sein Inte-**

## Bekundung – belegt

resse/seine **Abneigung** ~ manifester son intérêt/sa réprobation

**Bekundung** <-, -en> *f* manifestation *f*

**belächeln**\* *tr V* sourire de; **belächelt werden** faire sourire

**belachen**\* *tr V* faire rire; **jd belacht jdn/etw** qn/qc fait rire qn; **von allen belacht werden** faire rire tout le monde

**Beladefrist** *f* délai *m* de chargement

**beladen**\*<sup>1</sup> *unreg I. tr V* charger *Wagen*

II. *r V* **sich mit etw** ~ transporter qc; *fig* prendre qc sur soi

**beladen**<sup>2</sup> I. *PP* von **beladen**

II. *Adj* chargé(e); **mit Säcken** ~ chargé(e) de sacs; **hoch** ~ lourdement chargé(e); **schwer** ~ lourdement chargé(e)

**Belag** [bə'la:k, *Pl*: bə'lɛ:gə] <-[e]s, *Beläge*> *m* ① *einer Pizza, eines Kuchens* garniture *f*

② (*Zahnbelag*) plaque *f* dentaire; (*Zungenbelag*) dépôt *m*; **einen ~ auf der Zunge haben** avoir la langue chargée

③ (*Schicht*) dépôt *m*

④ (*Bremsbelag*) garniture *f*

⑤ (*Fußbodenbelag, Straßenbelag*) revêtement *m*

**Belagerer** [bə'la:gərə] <-s, -> *m*, **Belagerin** *f* assiégeant(e) *m(f)*

**belagern**\* *tr V a. fig fam* assiéger

**Belagerung** <-, -en> *f* MIL siège *m*

**Belagerungskrieg** *m* guerre *f* de siège **Belagerungszustand** *m* état *m* de siège; **den ~ verhängen** proclamer l'état de siège; **sich im ~ befinden** être en état de siège

**belämmert**<sup>RR</sup> [bə'lɛmɐt] *fam I. Adj* ① (*betreten*) déconfit(e)

② (*dumm*) **du bist wohl ~!** mais ça va pas, la tête! (*fam*)

II. *Adv* **sich ~ anstellen** être bête à ce point-là (*fam*)

**Belang** [bə'laŋ] <-[e]s, -e> *m* ① *Pl* (*Interesse, Angelegenheit*) affaires *fpl*; **öffentliche ~e** intérêts *mpl* publiques; **er vertritt die ~e seiner Mandantin** il défend les intérêts de sa cliente

② (*Bedeutung*) **etwas/nichts von ~** quelque chose/rien d'important; **für jdn/etw ohne/von ~ sein** être sans importance/avoir de l'importance pour qn/qc

**belangbar** *Adj* JUR pouvant être traduit(e) en justice

**belangen**\* *tr V* ① JUR poursuivre [en justice]; **jd wegen etw** ~ poursuivre qn [en justice] pour qc

② *veraltet* (*betreffen*) **was mich belangt, ...** en [o pour] ce qui me concerne, ...

**belanglos** [-lo:s] *Adj* insignifiant(e); ~ **werden** *Unterhaltung*: devenir futile; **für etw ~ sein** être sans importance pour qc

**Belanglosigkeit** <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*Bedeutungslosigkeit*) insignifiance *f*, futilité *f*

② (*Bemerkung, Einzelheit*) futilité *f*

**belassen**\* *tr V unreg* ① (*bewenden lassen*) **es bei etw** ~ s'en tenir à qc; ~ **wir es dabei!** restons-en là!

② *form* (*bleiben lassen*) **jd im Amt** ~ maintenir qn dans ses fonctions; **ein Möbelstück/einen Gegenstand an seinem Platz** ~ laisser un meuble/un objet à sa place

③ (*verhaftet sein lassen*) **jd in seinem Irrtum/Wahn** ~ laisser qn dans l'erreur/à sa folie; **jd in seinem Glauben** ~ laisser croire qn

**belastbar** *Adj* ① **ein bis zu zwei Tonnen ~er Stahlträger** une poutrelle dont la charge admissible est de deux tonnes; **eine bis zu zwanzig Tonnen ~e Brücke** un pont pouvant porter une charge allant jusqu'à vingt tonnes

② (*beanspruchbar*) ~ **sein** *Person, Gedächtnis*: être performant(e); *Körper, Kreislauf, Organ*: être résistant(e) [o performant(e)]; **nur bis zu einem bestimmten Grad ~ sein** être performant(e)/résistant(e) jusqu'à un certain degré

③ ÖKOL **unsere Umwelt ist nur bis zu einer gewissen Grenze** ~ il y a une limite aux nuisances que peut supporter l'environnement; **die Atmosphäre ist nicht unbegrenzt** ~ on ne peut indéfiniment polluer l'atmosphère; **die Gewässer sind**

**immer weniger** ~ l'équilibre hydrographique est de plus en plus fragile

④ FIN *Konto* débitable; **mit bis zu 2000 Euro ~ sein** pouvoir avoir un découvert jusqu'à 2000 euros; **wie hoch ist mein Konto ~?** de quel découvert puis-je disposer sur mon compte?

**Belastbarkeit** <-, -en> *f* ① *einer Brücke, Straße, eines Stahlträgers* charge *f* admissible; *eines Aufzugs* poids *m* autorisé

② *fig einer Person* possibilités *fpl*; *eines Körpers, Organs* résistance *f*, possibilités *fpl*

③ ÖKOL **die ~ der Atmosphäre ist überschritten** les limites de la pollution atmosphérique sont dépassées

④ FIN *eines Steuerzahlers* capacité *f* fiscale

**belasten**\* I. *tr V* ① (*beschweren*) charger; **der Aufzug darf nur mit maximal 500 kg belastet werden** la charge admise dans l'ascenseur est de 500 kg maximum

② (*stark fordern*) exiger trop de *Person*; **jdn mit Arbeit/neuen Aufgaben** ~ accabler qn de travail/de nouvelles tâches

③ (*bedrücken, bekümmern*) **jdn mit etw** ~ encombrer qn de qc; **etw belastet sein Gewissen [o ihn]** qc pèse sur sa conscience [o sur lui]; ~ **d Problem, Schuld, Sorge** pesant(e); *Situation* perturbant(e)

④ ÖKOL polluer *Umwelt*; **stark belastet sein Gewässer, Luft**: être très pollué(e)

⑤ MED mettre à contribution, solliciter *Körper, Kreislauf*

⑥ JUR charger; ~ **d Aussage, Beweis** à charge; ~ **de Umstände** charges *fpl*; ~ **des Material** pièces *fpl* à conviction

⑦ FIN débiter *Konto*; **etw nachträglich** ~ débiter qc ultérieurement; **jdn mit Steuern** ~ frapper qn d'impôts; **jdn mit hohen Gebühren** ~ grever qn avec des taxes élevées; **das Haus mit einer Hypothek** ~ grever la maison d'une hypothèque

II. *r V* ① (*sich aufbürden*) **sich [mit etw]** ~ s'encombrer de qc

② JUR **sich [selbst]** ~ se charger soi-même

**belästigen**\* [bə'lestɪŋŋ] *tr V* **jdn** ~ *Person*: incommoder qn; *Lärm*: gêner qn; **jdn mit Fragen** ~ importuner qn par des questions; **jdn sexuell** ~ harceler qn sexuellement

**Belästigung** <-, -en> *f* ① (*Störung, Nachstellung*) harcèlement *m*; **sexuelle** ~ harcèlement sexuel; **ich verbitte mir solche ~en!** je ne tolérerai pas qu'on m'importune ainsi!

② (*Geruchsbelästigung*) gêne *f*

**Belastung** [bə'lastʊŋ] <-, -en> *f* ① (*schweres Gewicht*) charge *f*; **zulässige/höchstmögliche** ~ charge admise/maximale

② (*Anstrengung*) *einer Person* charges *fpl*; (*Last*) corvée *f*; **die doppelte ~ durch Beruf und Kinder** la double corvée que représentent le métier et les enfants

③ (*Bürde*) poids *m*, fardeau *m*

④ ÖKOL pollution *f*; **eine ~ der Umwelt darstellen** représenter une nuisance pour l'environnement

⑤ (*Beanspruchung*) **eine ~ für die Nerven sein** mettre les nerfs à l'épreuve

⑥ JUR charges *fpl*

⑦ FISC (*Steuer-, Abgabenlast*) charge *f*, imposition *f*; **die steuerliche** ~ la pression fiscale

⑧ FIN *eines Kontos* débit *m*; **unmittelbare** ~ débit immédiat; **die ~ eines Grundstücks mit einer Hypothek** la garantie hypothécaire d'un terrain

⑨ *Pl (Ausgaben)* dépenses *fpl*

**Belastungsanzeige** *f* JUR, FIN avis *m* [o note *f*] de débit **Belastungs-EKG** *nt* MED électrocardiogramme *m* après effort, ECG *m* d'effort **Belastungsfähigkeit** *f* kein *Pl* TECH capacité *f* de charge

**Belastungsgrenze** *f* *eines Staates, Menschen* limites *fpl*; *eines Geräts, Systems* contrainte *f* maximale **Belastungsmaterial** *nt* pièces *fpl* à conviction **Belastungsprobe** *f* ① (*Prüfung der Statik*) charge *f* d'essai ② (*medizinische Untersuchung*) test *m* d'endurance ③ ÖKON, FIN *a. fig*

épreuve *f* de vérité; ~ **für die Ehe/für die Koalition** épreuve [o test *m*] de vérité pour le mariage/

pour la coalition **Belastungsverbot** *f* JUR interdiction *f* de grever d'une charge **Belastungsvollmacht** *f* JUR pouvoir *m* de débit, mandat *m* de débit **Belastungszeuge** *m*, **-zeugin** *f* témoin *m* à charge; **als** ~ **aufreten** être témoin à charge; **als** ~ **aussagen** déposer comme témoin à charge

**belaubt** [bə'laʊpt] *Adj* feuillu(e); **dunkelgrün** ~ **er Baum** un arbre couvert de feuilles vert foncé; **dicht** ~ très touffu(e)

**belauern**\* *tr V* *Person*: surveiller, épier; *Tier*: guetter, épier; **jdn/ein Tier** ~ *Person*: surveiller [o épier] qn/un animal; *Tier*: guetter [o épier] qn/un animal

**belaufen**\* *r V unreg* se monter à; **sich auf hundert Euro** (*Akk*) ~ se monter à cent euros

**belauschen**\* *tr V* épier

**Belcanto** [bel'kanto] <-s; *kein Pl*> *m* bel canto *m*

**beleben**\* I. *tr V* ① (*anregen*) ragailardir, revigorer *Person*; activer *Kreislauf*

② (*aufleben lassen*) **wieder** ~ faire revivre *Tradition, Brauch*

③ (*laufleben lassen*) animer *Unterhaltung*; rendre vivant(e) *Artikel, Text*; **etw neu** ~ ranimer qc

④ (*ankurbeln*) stimuler *Konjunktur, Wirtschaft*; **etw neu** ~ relancer qc

II. *r V* ① **sich** ~ *Augen*: s'animer; *Natur*: se réveiller; **sich** [**wieder**] ~ *Konjunktur, Wirtschaft*: connaître une reprise

② (*sich bevölkern*) *Straßen*: s'animer

III. *intr V* stimuler, donner un coup de fouet

**belebend** *Adj* (*anregend*) stimulant(e), revigérant(e); (*erfrischend*) *Bad, Dusche* tonifiant(e)

**belebt** I. *PP* von **beleben**

II. *Adj* ① (*bevölkert*) animé(e)

② (*lebendig*) *Natur* vivant(e)

**Belebtheit** <-; *kein Pl*> *f* animation *f*

**Belebung** <-; -en> *f* ① (*Anregung*) stimulation *f*; **ein Mittel zur** ~ **des Kreislaufs** un stimulant pour la circulation

② (*Ankurbelung*) *der Konjunktur* relance *f*; *des Verbrauchs* stimulation *f*; **der** ~ **der Wirtschaft dienen** aider à stimuler [o à relancer] l'économie

**Beleg** [bə'le:k] <-[e]s, -e> *m* ① (*Kassenbon*) ticket *m* de caisse; (*Quittung*) quittance *f*

② (*Nachweis*) justificatif *m*, pièce *f* justificative; (*Unterlage*) document *m* [à l'appui]

③ (*Quellennachweis*) référence *f*

**Belegarzt** *m*, **-ärztin** *f* médecin *m* disposant d'un secteur privé à l'hôpital

**belegbar** *Adj* vérifiable; **es ist** ~, **dass/wann** ... on peut vérifier que + *indic/quand* ...

**Belegbett** *nt* lit *m* d'hôpital réservé au secteur privé

**belegen**\* *tr V* ① *GASTR* garnir *Scheibe Brot*; **etw mit etw** ~ garnir qc de qc; **ein mit Schinken belegtes Brot** ≈ un sandwich au jambon

② (*beweisen*) prouver *Abstammung, Identität*; justifier *Behauptung, Vorwurf, Zitat*

③ (*bestrafen*) **jdn mit einer Strafe/einem Bußgeld** ~ frapper qn d'une sanction/d'une amende

④ *UNIV* suivre *Kurs*

⑤ (*innehaben, bewohnen*) occuper *Platz, Tabellen-spitze, Wohnung*; *s. a.* **belegt**

**Belegenheit** [bə'le:gənhəit] <-; *kein Pl*> *f* JUR situation *f*, localisation *f*

**Belegenheitsort** *m* JUR lieu *m* où le risque est situé

**Belegenheitsstatut** *nt* JUR statuts *mpl* [o règlement *m*] du lieu de situation

**Belegexemplar** *nt* exemplaire *m* justificatif

**Belegschaft** [bə'le:kʃaft] <-; -en> *f* personnel *m*, effectif *m*

▶ **die ganze** ~ *hum fam* toute la bande (*fam*)

**Belegschaftsaktie** *f* part *f* de capital **Belegschaftsmitglied** *nt* membre *m* du personnel

**Belegschaftsversammlung** *f* réunion *f* du personnel

**Belegstation** *f* *MED* service d'un hôpital se trouvant sous la responsabilité d'un praticien en activité libérale

**belegt** I. *PP* von **belegen**

II. *Adj* *Zunge* chargé(e); *Mandeln* blanc(blanche); *Stimme* enroué(e)

- Belegung** <-, -en> *f* ① ~ eines **Kurses/Seminars** inscription *f* à un cours/séminaire  
 ② *a. JUR* (das Nachweisen) attestation *f*
- Belegungsrecht** *nt JUR* droit *m* d'occupation
- belehrbar** *Adj* réceptif(-ive)
- belehren\*** *I. tr V* ① *pej* (besserwisserisch korrigieren) faire la leçon à  
 ② (informieren) **jdn über etw** (*Akk*) ~ informer qn de qc; *JUR* renseigner qn sur qc  
 ③ (von seiner Meinung abbringen) faire entendre raison à; **sich ~ lassen** accepter d'entendre raison; **jdn eines anderen** ~ ouvrir les yeux à qn  
*II. intr V* instruire
- belehrend** *pej I. Adj* doctoral(e)  
*II. Adv* doctoralement; ~ **den Finger heben** lever le doigt d'un air professoral
- Belehrung** <-, -en> *f* ① *pej* (*Lehre*) conseil *m*  
 ② (*Zurechtweisung*) eines Zeugen, Angeklagten information *f*; eines Verkehrssünders avertissement *m*; ~ **zum Schutz des/der Beschuldigten** information *f* quant à la protection de l'accusé(e)
- Belehrungspflicht** *f JUR* obligation *f* de conseil
- beleibt** [bə'laɪpt] *Adj geh* corpulent(e); **sehr** ~ de forte corpulence
- Beleibtheit** [bə'laɪpht̩] <-; kein Pl> *f geh* corpulence *f*
- beleidigen\*** [bə'laɪdɪŋ] *tr V* offenser; **jdn mit einer Bemerkung** ~ offenser qn en faisant une remarque; ~ **d** offensant(e)
- beleidigt** *I. Adj* offensé(e); ~ **sein** être vexé(e); **er ist schnell** ~ il se vexe pour un rien; **sei nicht gleich** ~! ne prends pas aussitôt la mouche!  
*II. Adv* vexé(e); ~ **tun** *fam* prendre des airs offensés
- Beleidigung** <-, -en> *f* ① (*das Beleidigen, Äußerung*) injure *f*; **die ~ dieses Menschen/dieser Institution** l'injure à cette personne/institution  
 ② (*Missachtung*) **eine ~ des Geschmacks/für das Auge sein** offenser le goût/les yeux (*soutenu*)
- Beleidigungsklage** *f* plainte *f* en diffamation
- beleihen\*** *tr V unreg* hypothéquer *Haus, Grundstück*; **Schmuck** ~ prendre des bijoux en gage
- Beleihung** <-, -en> *f FIN* mise *f* en gage; ~ **einer Versicherung** prêt sur police d'assurance
- Beleihungsgrenze** *f FIN* limite *f* des avances sur titres **Beleihungsverbot** *nt* interdiction *f* de mise en gage
- belemmert**<sup>ALT</sup> [bə'lemɐt] *Adj, Adv s. belämmert*
- belesen** [bə'le:zŋ] *Adj* cultivé(e), lettré(e)
- Belesenheit** [bə'le:zŋhɛt] <-; kein Pl> *f* culture *f* [littéraire]
- beleuchten\*** *tr V* ① (*erhellen*) éclairer  
 ② (*mit Festbeleuchtung versehen*) illuminer  
 ③ *geh* (*betrachten*) examiner *Angelegenheit, Problem*; **eine Frage von allen Seiten** ~ mettre une question en lumière sous tous ses aspects
- Beleuchter(in)** <-s, -> *m(f)* éclairagiste *mf*
- Beleuchtung** <-, -en> *f* ① (*das Beleuchten, Lichtquelle*) éclairage *m*  
 ② (*Festbeleuchtung*) illumination *f*  
 ③ *geh* (*Untersuchung*) einer *Angelegenheit, eines Problems* examen *m* [attentif]
- Beleuchtungsanlage** *f TECH* installation *f* d'éclairage **Beleuchtungseffekt** *m* effet *m* d'éclairage
- Beleuchtungskörper** *m form* luminaire *m*
- Beleuchtungstechnik** *f* éclairagisme *m*
- beleumdet** [bə'le:mdət] *Adj* **schlecht** [o **übel**] ~ *geh* mal famé(e)
- belfern** ['bɛlfɛn] *intr V pej fam* ① *Hund*: japper  
 ② *fig Person*: brailler (*fam*)
- Belgien** ['bɛlɡjən] <-s> *nt* la Belgique
- Belgier(in)** ['bɛlɡjɛ] <-s, -> *m(f)* Belge *mf*
- belgisch** ['bɛlɡɪʃ] *Adj* belge
- Belgrad** ['bɛlɡra:t] <-s> *nt* Belgrade
- belichten\*** [bə'liçtŋ] *tr V* exposer
- Belichtung** <-, -en> *f* exposition *f*
- Belichtungsautomatik** *f* commande *f* automatique du temps de pose **Belichtungsmesser** <-s, -> *m* posemètre *m*, cellule *f* **Belichtungszeit** *f* temps *m* de pose
- belieben\*** *geh I. tr V iron* ~ **etw zu tun** se plaire à

faire qc; **Sie** ~ [wohl] **zu scherzen!** vous voulez rire [sans doute]!

**II. intr V was dir/ihm/... beliebt** *geh* ce qui te/lui/... plaît; **wie es euch beliebt** *geh* comme il vous plaira

**Belieben** <-s; kein Pl> *nt* [bon] plaisir *m*; **in jds** ~ (*Dat*) **liegen** [o **stehen**] *geh* dépendre du bon plaisir de qn; **das steht ganz in Ihrem** ~ c'est selon votre bon plaisir; [**ganz**] **nach** ~ [tout] à sa/ma/... guise

**beliebig** [bə'li:biç] **I. Adj** n'importe quel; **jedes** ~ **e Argument/Rätsel** n'importe quel argument/quelle énigme; **einen** ~ **en Stift/eine** ~ **e Tasse nehmen** prendre un stylo/une tasse quelconque, prendre le stylo/la tasse que l'on veut; **in** ~ **er Menge** en toute quantité; **alles Beliebige fragen** demander n'importe quoi

**II. Adv** à volonté; ~ **viele Versuche machen** faire autant d'essais que l'on veut; ~ **lange/oft** aussi longtemps/souvent que l'on veut

**beliebt** [bə'li:pt] **Adj** *Person* apprécié(e), populaire; **bei jdm** ~ **sein** *Person*: être populaire auprès de qn; *Sache*: être apprécié(e) [de qn], être en vogue [chez qn]; **sich** ~ **machen** se faire bien voir; **sich bei jdm** ~ **machen** s'attirer les faveurs de qn

**Beliebtheit** <-; kein Pl> *f* popularité *f*; *eines Buchs, Films, Romans* audience *f*; *eines Orts* renommée *f*; **sich bei der Jugend großer** ~ (*Gen*) **erfreuen** *Mode, Sport*: être très apprécié(e) chez les jeunes

**Beliebtheitsskala** *f* cote *f* de popularité

**beliefern** *tr V* fournir; **jdn/ein Geschäft mit Getränken** ~ fournir qn/un magasin en boissons

**Belieferung** *f* livraison *f*; **die** ~ **dieser Firma wurde eingestellt** cette maison n'est plus livrée

**Belieferungspflicht** *f* obligation *f* de livraison

**Belieferungsvertrag** *m* contrat *m* de livraison

**Belize** [bə'li:z, be'li:θe] <-s> *nt* le Belize

**Belizer(in)** [bə'li:zə] <-s, -> *m(f)* Bélizien(ne) *m(f)*

**belizisch** [bə'li:ziʃ] **Adj** bélizien(ne)

**Belladonna** [bɛla'dɔna, Pl: bɛla'dɔnən] <-; Belladonnen> *f* ① BOT belladone *f*

② PHARM atropine *f*

**bellen** ['bɛlən] **I. intr V** *Hund*: aboyer; **das Bellen** les aboiements *mpl*

**II. tr V** *fam* aboyer *Anweisung, Befehl*

**bellend** **Adj** *Stimme* gueulard(e); *Husten* rauque

**Belletristik** [bɛle'trɪstɪk] <-; kein Pl> *f* [belles-]littres *fpl*

**belletristisch** [bɛle'trɪstɪʃ] **Adj** littéraire; **die** ~ **e Literatur** les ouvrages *mpl* littéraires

**belobigen\*** [bə'lo:biçŋ] *tr V* citer

**Belobigung** <-; -en> *f* form félicitations *fpl*; **offizielle** ~ citation *f* officielle; **jdm eine** ~ **aussprechen** citer qn

**belohnen\*** *tr V* récompenser; **jdn für seine Bemühungen** ~ récompenser qn de ses efforts; **den Einsatz der Mitarbeiter** ~ récompenser l'engagement des collaborateurs; **unsere Arbeit wurde durch Erfolg belohnt** le succès est venu récompenser notre travail

**belohnenswert** **Adj** digne d'être récompensé(e); **diese Tat ist** ~ cette action mérite [une] récompense

**Belohnung** <-; -en> *f* récompense *f*; **eine** ~ **für etw aussetzen** offrir une récompense pour qc; **hundert Euro** ~ **bekommen** recevoir cent euros de récompense; **zur** [o **als**] ~ **en** [o **comme**] récompense

**Belsazar** [bɛl'za:tsar] <-s> *m* BIBL Balthazar *m*

**belüften\*** *tr V* aérer

**Belüftung** *f* ① *kein Pl* (*das Belüften*) aération *f*

② (*Anlage*) ventilation *f*

**Beluga** [be'lu:ga] <-; -s> *m* ZOOl bélouga *m*, béluga *m*

**belügen\*** *unreg I. tr V* mentir à

**II. r V sich** [**selbst**] ~ se faire des illusions

**belustigen\*** [bə'lʊstɪçŋ] **I. tr V jdn** ~ *Person*: amuser [o divertir] qn; *Verhalten, Kleidung*: faire rire qn; **was belustigt dich an mir?** qu'est-ce que j'ai qui te fait rire?; ~ **d** amusant(e)

**II. r V geh sich über jdn/etw** ~ s'amuser de qn/qc (*soutenu*)

**belustigt** I. *PP* von **belustigen**

II. *Adj* über **etw** (*Akk*) ~ **sein** être amusé(e) par qc

III. *Adv* ~ **lächeln** avoir un sourire amusé

**Belustigung** <-, -en> *f* divertissement *m*, amusement *m*; **zu jds** ~ pour amuser [*o* divertir] qn

**bemächtigen**\* [bə'mɛçtɪgn̩] *r V geh* ① (*in seine Gewalt bringen*) **sich jds/einer S.** (*Gen*) ~ s'emparer [*o* se saisir] de qn/qc

② (*überkommen*) **sich jds** ~ *Gefühl, Laune, Stimmung*: s'emparer de qn; *Gedanke*: envahir qn

**bemäkeln**\* *tr V fam* critiquer; **etw an jdm/etw** ~ critiquer qc chez qn/à qc; **stets an allem etwas zu** ~ **haben** trouver toujours le moyen de tout dénigrer

**bemalen**\* I. *tr V* peindre; **etw mit Blumen** ~ peindre des fleurs sur qc; **etw bunt** ~ peindre qc en couleurs; **mit Ornamenten bemalt werden** être peint(e) avec des motifs décoratifs; **von Hand bemalt** peint(e) à la main

II. *r V pej fam* **sich** ~ se peinturlurer (*fam*)

**Bemalung** <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Bemalen*) ornementation *f*, décoration *f*

② (*Motiv*) décor *m*, ornementation *f*

**bemängeln**\* [bə'mɛŋ|n̩] *tr V* critiquer; **etw an jdm/einer S.** ~ critiquer qc chez qn/à propos de qc; **an dem Stück gab es für die Kritik einiges zu** ~ la pièce présentait selon la critique un certain nombre de défauts; ~, **dass** se plaindre [de ce] que + *subj*

**Bemängelung** <-, -en> *f* critiques *fpl*; ~ **einer S.** (*Gen*) critiques *fpl* concernant qc

**bemannen**\* [bə'manən] *tr V* pourvoir d'un équipage; **ein Schiff/eine Rakete** ~ pourvoir un navire/une fusée d'un équipage

**bemannt** I. *PP* von **bemannen**

II. *Adj* ① habité(e); ~ **e Raumfahrt** navigation *f* spatiale habitée; ~ **sein** *Raumschiff, U-Boot*: avoir un équipage

② *fam* (*liiert*) ~ **sein** avoir trouvé chaussure à son pied (*hum*), avoir un mec (*pop*)

**bemänteln**\* [bə'mɛnt|n̩] *tr V* camoufler

**Bembel** ['bɛmb|] <-s, -> *m* DIAL pichet *m* (*pour servir le cidre*)

**bemerkbar** *Adj* perceptible; **für jdn** ~ **sein** être perceptible de [*o* par] qn; **sich durch etw** ~ **machen** *Person*: se manifester [*o* faire signe] par qc; *Störung, Krankheit*: se manifester par qc

**bemerkens**\* *tr V* ① (*wahrnehmen*) remarquer; ~, **dass/wie ...** remarquer que ... + *indic*, s'apercevoir que ... + *indic*

② (*äußern*) **etwas zu etw** ~ faire une remarque à propos de qc

**bemerkenswert** I. *Adj* remarquable; *Punkt* digne d'attention; **etwas/nichts Bemerkenswertes** quelque chose/rien qui mérite d'être noté(e)

II. *Adv* remarquablement; ~ **schön/elegant** d'une beauté/élégance remarquable

**Bemerkung** <-, -en> *f* remarque *f*; **eine** ~ **über jdn/etw machen** [*o* **fallen lassen**] faire [*o* laisser échapper] une remarque à propos de qn/qc

**bemessen**\* *unreg* I. *tr V* **knapp/reichlich** ~ **sein** *Zeit*: être calculé(e) juste/large; **tausend Euro sind etwas knapp** ~ mille euros, ça fait un peu juste

II. *r V form* **sich nach etw** ~ *Gehalt*: se mesurer à qc; *Steuer, Strafe, Unterstützung*: se calculer selon [*o* en fonction de] qc

**Bemessung** *f* évaluation *f*, calcul *m*

**Bemessungsfaktor** *m* facteur *m* de calcul

**Bemessungsformel** *f* formule *f* de calcul

**Bemessungsgrundlage** *f* base *f* de calcul,

assiette *f* **Bemessungsverfahren** *nt* procédure *f*

de calcul **Bemessungszeitraum** *m* période *f* de

référence

**bemitleiden**\* I. *tr V* **jdn** ~ prendre qn en pitié; **zu** ~ **sein** être à plaindre

II. *r V* **sich** [*selbst*] ~ se lamenter sur son [propre] sort

**bemitleidenswert** *Adj* à plaindre, pitoyable; ~ **sein** être à plaindre

**bemittelt** [bə'mɪt|t] *Adj geh* fortuné(e); **sehr/nicht sehr** ~ **sein** être fortuné(e)/n'avoir guère les moyens

**bemoost** [bə'mo:st] *Adj* moussu(e), couvert(e) de mousse

**bemühen**\* I. *r V* ① (*sich Mühe geben*) **sich** ~ faire des efforts; **sich gar nicht** ~ ne faire aucun effort; **sich ~ keinen Lärm zu machen** s'efforcer de ne pas faire de bruit; **sosehr sie sich auch bemühte, ...** elle avait beau se donner beaucoup de mal, ...; **bitte bemühen Sie sich nicht!** je vous en prie, ne vous dérangez pas!

② (*sich kümmern*) **sich um jdn** ~ être aux petits soins avec qn; **sich um jds Freundschaft/Gunst** ~ rechercher [o essayer de gagner] l'amitié/les faveurs de qn; **sich um eine Stelle** ~ s'efforcer d'obtenir un poste

③ *geh (gehen)* **sich zu jdm** ~ rendre visite à qn; **sich nach nebenan** ~ aller dans la pièce à côté; **würdest du dich bitte zur Tür ~?** veux-tu bien te donner la peine d'aller jusqu'à la porte?

II. *tr V geh* ① (*beauftragen*) faire appel à; **ich bemühe Sie ungern, aber ...** ce n'est pas dans mes habitudes de vous déranger, mais ...

② (*benutzen*) avoir recours à *Ausrede*; consulter *Notizbuch*

**Bemühen** <-s; kein Pl> *nt geh* efforts *mpl* (*littér*); ~ **um jdn/etw** efforts *mpl* pour obtenir qn/qc

**bemüht** I. *PP von bemühen*

II. *Adj Mitarbeiter* sérieux(-euse); *Schüler* appliqué(e); ~ **sein** être appliqué(e) [à la tâche]; [**darum**] ~ **sein gut zu arbeiten** s'appliquer à faire du bon travail; **um Gerechtigkeit ~ sein** s'efforcer d'être juste

**Bemühung** <-, -en> *f* ① effort *m*; **danke für Ihre ~en!** merci de vous être donné tout ce mal!

② *Pl (Dienstleistung) eines Arztes* soins *mpl*; *eines Anwalts* services *mpl*

**bemüßigt** [bə'my:siçt] *Adj* **sich ~ fühlen/sehen etw zu tun** *iron geh* se croire obligé(e)/se voir dans l'obligation de faire qc (*iron*)

**bemuttern**\* [bə'muten] *tr V* materner, dorloter; **sich ~ lassen** se faire dorloter

**benachbart** [bə'naxba:çt] *Adj* voisin(e)

**benachrichtigen**\* [bə'na:xriçtign̩] *tr V* informer; **jdn von etw** ~ informer qn de qc; **davon benachrichtigt werden, dass** être informé(e) [de ce] que + *indic*

**Benachrichtigung** <-, -en> *f* ① *kein Pl (das Benachrichtigen)* **sich um die ~ der Eltern kümmern** se charger d'informer les parents; **ohne vorherige ~** ~ sans avis préalable; **ich bitte um sofortige ~** ~ je désire être mis(e) au courant immédiatement

② (*Nachricht*) notification *f*, avis *m*

**Benachrichtigungspflicht** *f JUR* obligation *f* d'informer [o de notifier]

**benachteiligen**\* [bə'na:xtailign̩] *tr V* ① (*zurücksetzen*) désavantager, défavoriser; **jdn wegen etw** ~ désavantager [o défavoriser] qn en raison de qc; **sich benachteiligt fühlen** se sentir désavantagé(e) [o défavorisé(e)]

② (*behindern*) **jdn jdm gegenüber** ~ *Umstand*: handicaper qn par rapport à qn

**Benachteiligte(r)** *f(m) dekl wie Adj* déshérité(e) *m(f)*

**Benachteiligung** <-, -en> *f* ① *kein Pl (das Benachteiligen)* **die ständige ~ von Minderheiten** le fait que les minorités sont constamment défavorisées; **die ~ eines Menschen aus religiösen Gründen ist verboten** personne ne doit être l'objet de discrimination religieuse

② (*Nachteil*) handicap *m*, inconvénient *m*

**Benachteiligungsabsicht** *f JUR* intention *f* de porter préjudice **Benachteiligungsverbot** *nt JUR* interdiction *f* de désavantage

**Benchmark** ['bentʃmark] <-, -s> *f ÖKON* référence *f*

**Benchmarking** ['bentʃmarkɪŋ] <-s; kein Pl> *nt ÖKON* référenciel *m*

**Bendel**<sup>ALT</sup> ['bendl] <-s, -> *nt o m s.* **Bändel**

**benebeln**\* [bə'ne:b|n] *tr V fam* abrutir; **benebelt sein** être dans les vapes (*fam*); **von etw benebelt sein** être abruti(e) par qc

**Benediktiner(in)** [benediç'ti:n̩] <-s, -> *m(f)* bénédictin(e) *m(f)*

**Benediktinerorden** *m* ordre *m* *bénédictin* [o de Saint-Benoît]

**Benefizkonzert** [bene'fi:ts-] *nt* concert *m* [au bénéfice d'une œuvre] de bienfaisance **Benefizvorstellung** *f* gala *m* de bienfaisance

**ben<sup>h</sup>enmen**\* *r* *V* *unreg* ① (*sich gesittet verhalten*) **sich** ~ se tenir bien; **benimm dich!** tiens-toi bien! ② (*sich verhalten*) **sich anständig/schlecht** ~ se tenir correctement/mal; **sich wie ein Idiot** ~ se comporter comme un imbécile

**Ben<sup>h</sup>enmen** <-s; kein Pl> *nt* comportement *m*; **jdn zu höflichem ~ erziehen** apprendre à qn les bonnes manières; **das ist kein [gutes]** ~ ce n'est pas comme ça qu'on se tient; **kein ~ haben** ne savoir pas se tenir, n'avoir aucun savoir-vivre

► **sich mit jdm ins ~ setzen** *form* prendre langue avec qn (*littér*)

**ben<sup>e</sup>iden**\* *tr* *V* envier; **jdn um etw [o wegen etw]** ~ envier qc à qn; **wegen seiner Erfolge wird er von vielen beneidet** beaucoup lui envie ses succès; **er ist nicht zu** ~ sa situation n'est guère enviable

**ben<sup>e</sup>idenswert** I. *Adj* enviable; **ein ~er Mensch** une personne qu'on peut envier; **du bist wirklich ~!** il y a de quoi être jaloux de toi!

II. *Adv* **ihr habt es hier ~ ruhig** j'envie le calme dont vous bénéficiez ici

**Beneluxländer** [be:nelʊks-, be:ne'lʊks-], **Beneluxstaaten** *Pl* *die* ~ le Benelux, les pays *mpl* du Benelux

**ben<sup>e</sup>ennen**\* *tr* *V* *unreg* ① (*mit Namen versehen*) nommer, appeler; **die Tochter nach der Großmutter** ~ donner à sa fille le nom de la grand-mère

② (*nennen*) **jdn als Experten** ~ désigner qn comme expert; **dem Gericht wurden drei Zeugen benannt** trois témoins ont été cités devant le tribunal

**Ben<sup>e</sup>ennung** <-, -en> *f* ① (*Bezeichnung*) dénomination *f*, appellation *f*

② (*Ernennung*) *eines Sachverständigen, Kandidaten* désignation *f*; *eines Zeugen* citation *f*

**ben<sup>e</sup>tzen**\* *tr* *V* *geh* mouiller; humecter *Lippen*; baigner (*littér*) *Wangen, Stirn*; **Tränen benetzten ihre Wangen** ses joues étaient baignées de larmes (*littér*)

**Bengale** [bɛŋ'ga:lə] <-n, -n> *m*, **Bengalin** *f* Bengali(e) *m(f)*, Bengalais(e) *m(f)*

**Bengel** ['bɛŋl] <-s, -[s]> *m* ① (*frecher Junge*) garnement *m*; **du frecher/unverschämter ~!** espèce d'effronté/de petit voyou!

② *fam* (*netter Junge*) gamin *m*; **was für ein süßer ~!** quel mignon petit bambin!

**Benimm** [bə'nɪm] <-s; kein Pl> *m* *fam* [bonnes manières] *fpl*; **keinen ~ haben** ne pas savoir se tenir

**Benimmregeln** *Pl* *fam* règles *fpl* de savoir-vivre [o des bonnes manières]

**Benin** [be'ni:n] <-s> *nt* le Bénin

**Beniner(in)** [be'ni:ne] <-s, -> *m(f)* Béninois(e) *m(f)*

**beninisch** [be'ni:nɪʃ] *Adj* béninois(e)

**Benjamin** ['bɛŋjami:n] <-s, -e> *m* ① Benjamin *m*

② *fam* (*Jüngster*) **der** ~ le benjamin (*fam*)

**benommen** [bə'nɔmən] *Adj* (*vom Schlaf, Lärm, durch Drogen*) hébété(e), abruti(e); (*durch einen Schlag*) sonné(e); (*durch einen Schock*) étourdi(e); **jdn ~ machen** abrutir qn

**Benommenheit** [bə'nɔmənhaɪt] <-; kein Pl> *f* engourdissement *m*, hébétude *f*

**benoten**\* [bə'no:tŋ] *tr* *V* noter; **ihre Prüfung wurde mit „Sehr gut“ benotet** elle a eu son examen avec la mention "Très bien"

**benötigen**\* [bə'nø:tɪŋŋ] *tr* *V* avoir besoin de; **etw dringend** ~ avoir un besoin urgent de qc; **wie viel Geld benötigst du?** combien d'argent te faut-il?

**Benotung** <-; -en> *f* ① *kein Pl* (*das Benoten*) notation *f*

② (*Note*) note *f*

**benutzbar** *Adj* *Gegenstand* utilisable; *Weg* praticable

**benutzen**\* *tr* *V*, **benützen**\* SDEUTSCH, A, CH *tr* *V* ① utiliser; consulter *Literatur, Werk*; **etw als Bücherregal** ~ utiliser qc comme [o en guise de] bibliothèque; **etw als Vorwand** ~ utiliser qc comme [o en

guise de] prétexte; **das benutzte Geschirr** la vaisselle sale; **nach dem Benutzen** après usage

② (*nicht ungenutzt lassen*) saisir *Gelegenheit, Anlass*; **den Nachmittag für einen Spaziergang** ~ profiter de l'après-midi pour aller se promener

③ (*fahren mit*) prendre *Bus, Straßenbahn*

④ (*ausnutzen*) se servir de *Person*; **sich benutzt fühlen** se sentir exploité(e)

**Benutzer(in)** <-s, -> *m(f)*, **Benützer(in)** <-s, -> *m(f)* SDEUTSCH, A, CH *eines Geräts, Wörterbuchs, einer Software* utilisateur(-trice) *m(f)*; *einer Bibliothek, eines Verkehrsmittels* usager(-ère) *m(f)*

**benutzerfreundlich, benützerfreundlich** SDEUTSCH, A, CH I. *Adj* *Gerät, Wörterbuch* pratique; *Computer, Programm* convivial(e)

II. *Adv* de manière pratique; ~ **konzipiert** d'une conception pratique **Benutzerfreundlichkeit** *f*,

**Benützerfreundlichkeit** SDEUTSCH, A, CH *f kein Pl* *eines Gerätes, Wörterbuchs* facilité *f* d'utilisation; *eines Computers, Programms* convivialité *f*

**Benutzerhandbuch** *nt*, **Benützerhandbuch** SDEUTSCH, A, CH *nt* guide *m* de l'utilisateur **Benutzerkennung** *f*,

**Benützerkennung** SDEUTSCH, A, CH *f* INFORM clé *f* d'accès **Benutzerkonto** *nt*, **Benützerkonto**

SDEUTSCH, A, CH *nt* INFORM compte *m* d'utilisateur; **ein** ~ **einrichten** [o **anlegen**] ouvrir un compte d'utilisateur; **ein** ~ **löschen** supprimer un compte d'utilisateur

**Benutzername** *m*, **Benützername** SDEUTSCH, A, CH *m* INFORM nom *m* d'utilisateur

**Benutzeroberfläche** *f*, **Benützeroberfläche** SDEUTSCH, A, CH *f* INFORM interface *f* utilisateur; **grafische** ~ interface [utilisateur] graphique **benutzerorientiert, benützerorientiert** SDEUTSCH, A, CH

*Adj, Adv* conçu(e) pour l'utilisateur **Benutzerprofil** *nt*, **Benützerprofil** SDEUTSCH, A, CH *nt* INFORM profil *m* utilisateur **benutzerunfreundlich, benützerunfreundlich** SDEUTSCH, A, CH I. *Adj* peu commode; *Computer* peu convivial(e)

II. *Adv* ~ **konzipiert** de conception peu conviviale

**Benutzung** *f*, **Benützung** *f* SDEUTSCH, A, CH *kein Pl* *eines Gegenstands* usage *m*; *eines Wegs, Eingangs, Verkehrsmittels* utilisation *f*; *eines Nachschlagewerks* consultation *f*, utilisation; **etw in** ~ **nehmen/haben** utiliser qc; **jdm etw zur** ~ **überlassen** laisser qc à qn pour qu'il puisse l'utiliser

**Benutzungsgebühr** *f*, **Benützungsgebühr** *f* SDEUTSCH, A, CH droit *m* [o *taxe f*] d'utilisation; (*Leihgebühr*) droit [o *taxe*] de location **Benutzungsordnung** *f*, **Benützungsordnung** *f* SDEUTSCH, A, CH JUR *einer Bibliothek, eines Schwimmbads* règlement *m*

**Benutzungsrecht** *nt*, **Benützungsrecht** *f* SDEUTSCH, A, CH droit *m* d'usage **Benutzungszwang** *m*, **Benützungszwang** *m* SDEUTSCH, A, CH JUR (*in Bezug auf Wasser, Gas, Strom*) obligation *f* de raccordement au réseau public

**Benzin** [bɛn'tsi:n] <-s, -e> *nt* essence *f*; **ein** ~ **sparendes Auto** une voiture économique

**Benzineinspritzung** <-, -en> *f* injection *f* d'essence

**Benziner** [bɛn'tsi:nɐ] <-s, -> *m* fam voiture *f* à essence

**Benzinfeuerzeug** *nt* briquet *m* à essence **Benzin-gutschein** *m* bon *m* d'essence **Benzinkanister** *m* bidon *m* d'essence **Benzinkocher** *m* réchaud *m* à essence **Benzinleitung** *f* KFZ-TECH conduite *f* d'essence **Benzinmotor** *m* moteur *m* à essence **Benzinpreis** *m* prix *m* de l'essence **Benzinpumpe** *f* pompe *f* à essence **Benzinreserve** *f* réserve *f* d'essence **benzinsparend** *Adj* (*in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschiedene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) **ein äußerst** ~ **es Auto** une voiture extrêmement économique; s. a. **Benzin** **Benzinstand** *m* *kein Pl* AUT, AVIAT niveau *m* d'essence **Benzintank** *m* AUT réservoir *m* [d'essence] **Benzinuhr** *f* jauge *f* [d'essence] **Benzinverbrauch** *m* consommation *f* d'essence

**Benzodiazepin** [bɛnt͡sodi:at͡sɛ'pi:n] <-s; *kein Pl*> *nt* PHARM benzodiazépine *f*

**Benzoessäure** ['bɛnt͡soe-] *f* CHEM acide *m* benzoïque

**Benzol** [bɛn'tso:l] <-s, -e> *nt* CHEM benzène *m*

**beobachten**\* [bə'ʔo:baxtŋ] *tr V* ① (*genau betrachten*) observer; **jdn bei der Gartenarbeit** ~ observer qn occupé(e) au jardinage [*o en train de faire le jardinage*]; **sich von jdm beobachtet fühlen** avoir l'impression d'être observé(e) par qn

② (*observieren*) **jdn/etw** ~ **lassen** faire surveiller qn/qc; **beobachtet werden** être surveillé(e)

③ (*bemerken*) **Veränderungen an jdm/etw** ~ observer [*o constater*] des changements chez qn/dans qc; **gut beobachtet!** bien vu!

**Beobachter(in)** <-s, -> *m(f)* observateur(-trice) *m(f)*

**Beobachtung** <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Beobachten*) observation *f*

② (*Observierung, Kontrolle*) surveillance *f*; **unter ~ stehen** (*observiert werden*) être sous surveillance; (*medizinisch kontrolliert werden*) être en observation

③ (*Ergebnis des Beobachtens*) observation *f*, constatation *f*; **eine interessante ~ machen** observer quelque chose d'intéressant; **diese ~ habe ich noch nie gemacht** c'est une chose que je n'ai encore jamais remarquée

**Beobachtungsgabe** *f* *kein Pl* esprit *m* d'observation **Beobachtungsposten** *m* **auf ~ sein** *fam* être en faction **Beobachtungsstation** *f* ① MED station *f* d'observation ② ASTRON station *f* d'observation astronomique

**beordern**\* *tr V* convoquer; **jdn nach Bonn/zu sich** ~ envoyer qn à Bonn/convoquer qn; **zu jdm beordert werden** être convoqué(e) chez qn

**bepacken**\* I. *tr V* charger *Person, Tier, Auto*; **schwer gepackt** lourdement chargé(e)

II. *r V* **sich mit etw** ~ se charger de qc

**bepflanzen**\* *tr V* planter *Beet*

**Bepflanzung** *f* ① *kein Pl* (*das Bepflanzen*) plantation *f*; **sich um die ~ der Beete kümmern** se charger de planter quelque chose dans les parterres

② (*die Pflanzen*) plantations *fpl*

**bepinkeln**\* *fam I. tr V* pisser sur [*o contre*] (*fam*)

II. *r V* **sich** ~ se pisser dessus (*fam*)

**bepinseln**\* *tr V* ① badigeonner *Kuchen, Wunde*; **man hat ihr die Wunde mit Jodtinktur bepinselt** on lui a badigeonné la plaie de teinture d'iode

② *fam* (*vollschreiben*) **ein Blatt Papier mit etw** ~ gribouiller qc sur une feuille de papier (*fam*)

**bequatschen**\* *tr V sl* ① (*bereden*) discuter; **etw mit jdm** ~ discuter de qc avec qn

② (*überreden*) **jdn [dazu]** ~ **einzuwilligen** baratiner qn pour qu'il consente (*fam*); **sich von jdm ~ lassen** se laisser embobiner par qn (*fam*)

**bequem** [bə'kve:m] I. *Adj* ① (*angenehm*) *Sitzmöbel, Kleidungsstück* confortable; **es sich (Dat) ~ machen** se mettre à l'aise; **macht es euch** ~ mettez-vous à votre aise

② (*mühelos*) *Bedienung, Handhabung* commode

③ (*leicht zu bedienen*) *Elektrogerät* pratique

④ *pej* (*träge*) *Person* paresseux(-euse); **dazu ist er viel zu** ~ il aime beaucoup trop ses aises pour cela

II. *Adv* ① ~ **sitzen** *Person*: être assis(e) confortablement [*o commodément*]; *Anzug*: être confortable

② (*mühelos*) *bedienen, handhaben* commodément

**bequemen**\* [bə'kve:mən] *r V* ① (*sich entschließen*) consentir à; **sich zu einer Antwort** ~ consentir à répondre; **sich [dazu]** ~ **sich zu entschuldigen** consentir à s'excuser; **er konnte sich nicht dazu ~ aufzustehen** il ne pouvait pas se résoudre à se lever

② (*sich begeben*) **sich zu jdm/nach Dijon** ~ consentir à se rendre chez qn/à Dijon; **könntest du dich jetzt wohl ins Bett ~?** veux-tu aller au lit?

**Bequemlichkeit** <-, -en> *f* ① (*Annehmlichkeit*) confort *m*

② *kein Pl* (*Trägheit*) paresse *f*; **aus ~** par paresse

**berappeln**\* *r V fam* ① (*wieder zu Kräften kommen*) **sich [wieder]** ~ se requinquer (*fam*)

② (*sich aufraffen*) **sich doch noch ~, was zu tun** finir par se remotiver pour faire quelque chose (*fam*)

**berappen**\* [bə'rappŋ] *tr V fam* payer; **viel Geld für etw** ~ cracher pour [obtenir] qc (*pop*)

**beraten**\* *unreg I. tr V* ① (*informieren*) conseiller;

**sich von jdm ~ lassen** se faire conseiller par qn; **du bist gut/schlecht ~, wenn du diese Aktien kaufst** tu es bien/mal inspiré(e) d'acheter ces actions

② (*besprechen*) délibérer de [o sur]; discuter un amendement *Gesetzesnovelle*

**II. r V sich über jdn/etw ~** délibérer au sujet de qn/qc, débattre de qn/qc; **sich mit jdm über jdn/etw ~** se concerter avec qn au sujet de qn/qc

**beratend I. Adj** consultatif(-ive)

**II. Adv jdm ~ zur Seite stehen** assister qn à titre de conseiller(-ère)

**Berater(in)** <-s, -> *m(f)* conseiller(-ère) *m(f)*; COM, FIN, JUR conseil *m*

**Beraterstab** *m* équipe *f* de conseillers **Beratertätigkeit** *f* consultation *f* **Beratervertrag** *m* contrat *m* de consultant

**beratschlagen\*** [bə'ra:tʃla:gŋ] **I. tr V** délibérer de *Plan, Frage*; ~, **wie ...** délibérer de la manière dont ...

**II. intr V über etw (Akk) ~** délibérer de qc

**Beratung** <-, -en> *f* ① *kein Pl (Besprechung)* délibération *f*; *einer Gesetzesnovelle* discussion *f*; **sich zur ~ zurückziehen** se retirer pour délibérer

② (*das Beratenwerden*) **auf die ~ durch Experten angewiesen sein** devoir s'en remettre aux conseils des experts

③ (*Information*) *eines Klienten, Patienten* consultation *f*

**Beratungsbefugnis** *f* autorisation *f* de conseil

**Beratungsgesetz** *nt* additif restrictif à la loi sur l'I.V.G., repoussé en 1989 **Beratungsgremium** *nt* comité *m* consultatif

**Beratungskosten** *Pl* frais *mpl* de consultation **Beratungspflicht** *f*

JUR obligation *f* de conseil **Beratungsstadium** *nt*

stade *m* de consultation **Beratungsstelle** *f*

service *m* de consultation **Beratungsunternehmen** *nt*

cabinet *m* de conseil **Beratungszimmer** *nt*

salle *f* de consultation

**berauben\*** *tr V* ① (*bestehlen*) dévaliser; **jdn einer S. (Gen) ~** dépouiller qn de qc

② *geh (entziehen)* **jdn seiner Freiheit/seiner Rechte (Gen) ~** priver qn de sa liberté/ses droits;

**jdn aller Hoffnung/aller Zuversicht (Gen) ~** ôter tout espoir/toute confiance à qn

**berauschen\*** *geh I. tr V* enivrer

**II. r V** ① (*sich betrinken*) **sich am Wein ~** s'enivrer de vin

② (*in Ekstase geraten*) **sich an einer Vorstellung ~** se délecter [o se repaître] d'une idée (*littér*)

**berauschend I. Adj** *Droge* euphorisant(e), enivrant(e); *Getränk, Wirkung* grisant(e)

► **das ist/war nicht [gerade] ~** *fam* c'est/c'était pas terrible! (*fam*)

**II. Adv ~ wirken** *Droge*: agir comme un stupéfiant; *Getränk*: avoir un effet euphorisant

**Berber** ['bɛrbe] <-s, -> *m* ① Berbère *m*

② *sl (Obdachloser)* clodo *m* (*pop*)

③ (*Teppich*) tapis *m* berbère

**Berberin** ['bɛrbɛrɪn] <-, -nen> *f* ① Berbère *f*

② *sl (Obdachlose)* clodo *f* (*pop*)

**Berberitze** [bɛrbɛ'ʀɪtʃə] <-, -n> *f* épine-vinette *f*

**Berberteppich** *m* tapis *m* berbère

**berēchenbar** *Adj* ① *Kosten, Projekt* évaluable; ~ **sein** pouvoir être évalué(e) [o estimé(e)]

② (*einschätzbar*) *Person* dont on peut prévoir les réactions; *Politik* prévisible; ~ **er werden** *Politik*: devenir moins imprévisible; **nicht ~ sein** être imprévisible

**berēchnen\*** *tr V* ① *a. INFORM (ausrechnen)* calculer; ~, **ob/wie/wie viel ...** calculer si/comment/combien ...

② (*in Rechnung stellen*) facturer, compter; **jdm etw ~** facturer [o compter] à qn; **zu teuer berechnet werden** *Artikel, Leistung*: être facturé(e) trop cher

③ (*veranschlagen*) **das Rezept ist für zwei Personen berechnet** la recette est prévue pour deux personnes

④ (*im Voraus abwägen*) calculer *Effekt, Wort, Geste*

**berēchnend** *Adj* *pej* calculateur(-trice)

**Berēchnung** *f* ① (*das Rechnen*) calcul *m*; **seiner ~ nach, nach seiner ~** ~ d'après ses calculs

② (*bewusster Einsatz*) von Worten, Gesten *calcul m*

③ *pej* (*Eigennutz*) *calcul m*; mit **eiskalter ~ vorgehen** opérer avec un professionnalisme froid; **etw aus ~ tun** faire qc par calcul

**Berechnungsgrundlage** *f* ÖKON base *f* de calcul

**berechtigen\*** [bə'reçtign̩] I. *tr V* **jdn zu einer optimistischen Sicht** ~ donner lieu à qn d'être optimiste; **berechtigt sein etw zu tun** être habilité(e) à [faire] qc, avoir le droit de faire qc; **sich zu etw berechtigt fühlen** se sentir autorisé(e) [o légitimé(e)] à faire qc

II. *intr V* ① **zur Benutzung der Busse** ~ autoriser à circuler en bus

② (*Anlass geben*) **zu den größten Hoffnungen** ~ autoriser [o permettre] de très grands espoirs; **zu der Annahme ~, dass** autoriser à supposer que + *indic*

**berechtigt** I. *PP* von **berechtigen**

II. *Adj* légitime, justifié(e)

**Berechtigte(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* JUR ayant droit *m*, titulaire *mf* d'un droit

**berechtigterweise** *Adv* *form* à juste titre, de façon légitime [o justifiée]

**Berechtigung** <-; selten -en> *f* ① (*Befugnis*) autorisation *f*; **die/keine ~ haben etw zu tun** être/ne pas être autorisé(e) à faire qc

② (*Rechtmäßigkeit*) eines Anspruchs, einer Forderung légitimité *f*, bien-fondé *m*

**Berechtigungspapier** *nt* JUR licence *f*, autorisation *f* **Berechtigungsschein** *m* titre *m*, licence *f*

**Berechtigungsurkunde** *f* acte *m* de mandat

**bereden\*** I. *tr V* ① discuter; **etw mit jdm** ~ discuter qc avec qn

② (*überreden*) **jdn ~ etw zu tun** convaincre qn de faire qc

II. *r V* **sich** ~ se concerter; **sich mit jdm über etw (Akk)** ~ discuter avec qn de qc

**beredsam** [bə're:tza:m] *Adj* ① (*redegewandt*) disert(e) (*littér*), éloquent(e)

② (*mitteilsam*) loquace

**Beredsamkeit** <-; kein Pl> *f* *geh* éloquence *f*

**beredt** [bə're:t] *Adj* *geh* ① (*ausdrucksvoll*) *Gestik, Mimik* expressif(-ive), suggestif(-ive)

② (*viel sagend*) *Schweigen, Miene* éloquent(e)

③ (*redegewandt*) éloquent(e)

**beregen\*** *tr V* **ein Feld/die Pflanzen** ~ arroser un champ/les plantes au tourniquet [o par aspersion]

**Beregnungsanlage** *f* installation *f* d'aspersion d'eau

**Bereich** [bə'raɪç] <-[e]s, -e> *m* ① (*Gebiet*) zone *f*

② (*Verantwortungsbereich*) domaine *m*, secteur *m*; eines Unternehmens secteur d'activité; **der ~ „Personal“** le secteur "personnel"; **er kennt sich in diesem ~ gut aus** c'est là un domaine qui lui est familier; **das fällt in meinen** ~ cela entre dans mes attributions, c'est de mon ressort

③ INFORM eines Arbeitsspeichers zone *f*

► **im ~ des Möglichen liegen** être du domaine du possible

**bereichern\*** [bə'raɪçən] I. *r V* **sich** ~ s'enrichir; **sich an jdm/etw** ~ s'enrichir grâce à qn/avec qc

II. *tr V* ① **seine Sammlung um neue Stücke** ~ enrichir sa collection de nouvelles pièces

② (*beglücken*) enrichir

**Bereicherung** <-; -en> *f* enrichissement *m*

**Bereicherungsabsicht** *f* intention *f* d'enrichissement

**Bereicherungsanspruch** *m* JUR action *f* pour cause d'enrichissement

**Bereicherungsausgleich** *m* JUR compensation *f* d'enrichissement

**Bereicherungshaftung** *f* JUR responsabilité *f* d'enrichissement

**Bereicherungsrecht** *nt* JUR droit *m* d'enrichissement

**Bereicherungsvertrag** *m* JUR contrat *m* d'enrichissement

**Bereichsleiter(in)** *m(f)* chef *mf* de service [o de département]

**bereifen\*** [bə'rɛɪfn̩] *tr V* **ein Auto neu** ~ monter des pneus neufs sur une voiture

**Bereifung** <-; -en> *f* (*Gesamtheit der Reifen*) train *m* de pneus; **neue** ~ train de pneus neufs

**beroinigen\*** I. *tr V* régler *Konflikt, Angelegenheit*

II. *r V* **sich von selbst** ~ s'arranger de lui-même/d'elle-même

**bereinigt** I. *PP* von **bereinigen** 876

II. *Adj* *Statistik* corrigé(e); ~ **e Werte** données *fpl* corrigées

**Bereinigung** *f* ① *eines Konflikts* règlement *m*

② *FIN* ~ **der Passiva** apurement *m* du passif

**bereisen**\* *tr V* parcourir

**bereit** [bə'raɪt] *Adj* ① (*fertig, vorbereitet*) prêt(e)

② (*willens*) disposé(e); ~ **sein jdm zu helfen** être disposé(e) à aider qn; **sich ~ erklären die Kosten zu übernehmen** se déclarer prêt(e) à prendre les frais à sa charge

▶ **allzeit** ~[, **immer** ~]! scouts, toujours prêts!

**bereiten**\* [bə'raɪtn̩] *tr V* ① (*verursachen*) causer;

**jdm Freude/Schwierigkeiten** ~ causer [o apporter] de la joie/des difficultés à qn; **jdm Kopfschmerzen** ~ donner mal à la tête à qn

② (*zuteilwerden lassen*) **jdm eine Überraschung/einen Empfang** ~ réserver une surprise/un accueil à qn

③ *geh* (*zubereiten*) [**jdm**] **ein Mahl/ein Bad** ~ préparer un repas/un bain [à qn]

**bereit|haben**<sup>RR</sup> *tr V* avoir tout(e) prêt(e); **etw** ~

avoir qc tout(e) prêt(e) **bereit|halten** I. *tr V unreg*

① (*griffbereit haben*) préparer *Ausweis, Geld, Parkschein*; tenir prêt(e) *Gerät, Spritze, Schusswaffe*; **bitte die Pässe** ~! veuillez préparer vos passeports!

② (*in petto haben*) **für jdn eine Überraschung** ~ réserver une surprise à qn

II. *r V* **sich für etw** ~ se tenir prêt(e) pour qc

**bereit|legen** *tr V* préparer; [**jdm**]

**etw** ~ préparer qc [à qn] **bereit|liegen** *intr V unreg*

être prêt(e); **für jdn** ~ être à la disposition de qn; **zur**

**Abholung** ~ être prêt(e) à être emporté(e)

**bereit|machen** *r V* se préparer; **sich für jdn/**

**etw** ~ se préparer pour qn/qc

**bereits** [bə'raɪts] *Adv* déjà

**Bereitschaft** [-ʃaft] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*Bereitwilligkeit*)

bonne volonté *f*; **mangelnde** ~ manque *m*

de bonne volonté; **seine** ~ **erklären etw zu tun** se

déclarer prêt(e) à faire qc

② *kein Pl* (*Bereitschaftsdienst*) service *m* de garde;

~ **haben** être de [service de] garde

③ *kein Pl* (*Alarmbereitschaft*) **in** ~ **sein** être en

alerte, être prêt(e) à intervenir

④ (*Einheit der Polizei*) unité *f* de gardes mobiles

**Bereitschaftsarzt** *m*, **-ärztin** *f* médecin *m* de

garde **Bereitschaftsdienst** *m* service *m* de

garde; ~ **haben** être de garde **Bereitschafts-**

**funktion** *f* fonction *f* veille **Bereitschafts-**

**modus** *m* [mode *m*] veille *f* **Bereitschaftspolizei** *f*

corps de police correspondant aux Compagnies

Républicaines de Sécurité

**bereit|stehen** *intr V unreg* être prêt(e); **für jdn** ~

*Essen, Wagen, Flugzeug*: être prêt(e) pour qn; **Ihr Taxi**

**steht [unten] für Sie bereit** votre taxi vous attend

[en bas]; **zur Abholung** ~ être prêt(e) à être empor-

té(e) **bereit|stellen** *tr V* ① (*zur Verfügung stellen*)

préparer; **Gelder für etw** ~ débloquer des fonds

pour qc; **etw für jdn** ~ mettre qc à la disposition de

qn ② (*einsetzen*) prévoir *Zug, Sonderzug*; **Truppen** ~

mettre des troupes en place **Bereitstellung** *f* von

*Material, Fahrzeugen, Arbeitsgeräten* mise *f* à disposi-

tion; von *Zügen, Truppen* mise en place; von *Kapital* allo-

cation *f* **Bereitstellungspflicht** *f* JUR obligation *f*

de mise à disposition **bereitwillig** I. *Adj* *Helfer, Ver-*

*kaufpersonal* empressé(e) II. *Adv* avec empresse-

ment; ~ **gestehen** s'empresser d'avouer **Bereit-**

**willigkeit** <-; kein Pl> *f* empressement *m*

**bereuen**\* *tr V* se repentir de; ~ **etw getan zu**

**haben** se repentir d'avoir fait qc

**Berg** [bɛrk] <-[e]s, -e> *m* ① montagne *f*; (*Hügel*) col-

line *f*

② *Pl* (*Gebirge*) montagne *f*; **in die** ~ **e fahren/in**

**den** ~ **en leben** aller/vivre à la montagne

③ (*große Menge*) **ein** ~ **von Geschirr** une mon-

tagne de vaisselle; ~ **e von Zeitschriften** des mon-

ceaux de revues

▶ ~ **Heil!** salut que s'adressent les alpinistes; **wenn**

**der** ~ **nicht zum Propheten kommt, muss der**

**Prophet zum** ~ **kommen** *Spr.* si la montagne ne

veut pas venir à Mahomet, Mahomet ira à elle; **über**

~ **und Tal** par monts et par vaux; **mit etw hinterm**

[o **hinter dem**] ~ **halten** faire mystère de qc; **über den** ~ **sein** *fam* avoir passé le cap [difficile] (*fam*); **noch nicht über den** ~ **sein** *fam* ne pas être sorti(e) de l'auberge (*fam*); **über alle** ~ **e sein** *fam* avoir pris le large (*fam*)

**bergab** [bɛrk'ap] *Adv* en descente; ~ **gehen** descendre; **es geht** ~ ça descend ▶ **mit jdm geht es** ~ qn file un mauvais coton; **mit etw geht es** ~ qc est sur la mauvaise pente, qc périclité **bergabwärts** *Adv* en descente **Bergakademie** *f* école *f* des mines

**Bergamotte** [bɛrga'mɔtə] <-, -n> *f* bergamote *f*

**Bergamt** *nt* service *m* des mines **bergan** [bɛrk'an] *Adv* s. **bergauf** **Bergarbeiter(in)** *m(f)* s. **Bergmann** **bergauf** [bɛrk'auf] *Adv* en montant; ~ **gehen** grimper, gravir la pente; ~ **führen** *Weg*: monter en pente raide ▶ **mit jdm geht es** ~ qn remonte la pente, qn reprend du poil de la bête (*fam*); **mit etw geht es** ~ qc va mieux; **mit dem Umsatz geht es wieder** ~ les affaires reprennent **bergaufwärts** *Adv* s. **bergauf** **Bergbahn** *f* (*Zahnradbahn*) train *m* de montagne; (*Seilbahn*) téléphérique *m* **Bergbau** *m* kein *Pl* industrie *f* minière; **im** ~ **arbeiten** travailler à la mine **Bergbauer** <-bauern> *m*, **-bäuerin** *f* paysan(ne) *m(f)* des montagnes **Bergbesteigung** *f* ascension *f* d'une/de la montagne **Bergbewohner(in)** *m(f)* montagnard(e) *m(f)* **Bergdorf** *nt* village *m* de montagne

**Bergelohn** *m* indemnité *f* de sauvetage

**bergen** ['bɛrgŋ] <birgt, barg, geborgen> *tr V*  
 ① (*retten, sicherstellen*) sauver *Personen, Kunstschätze*; remonter *Ertrunkenen*; récupérer *Giftfässer, Schiffsladung*; renflouer *Schiffswrack, Tanker*; **jdn aus dem Wasser** ~ remonter qn de l'eau

② (*befreien*) dégager *Unfallopfer, Verschütteten*

③ *geh* (*enthalten*) **Kunstschätze** [*in sich* (*Dat*)] ~ *Erde, Höhle*: recéler des trésors

④ (*mit sich bringen*) **eine Gefahr/Vorteile** [*in sich*] ~ présenter [*o* comporter] un danger/des avantages

⑤ *geh* (*verstecken*) **sein Gesicht in den Händen** ~ dissimuler son visage dans ses mains

**bergeweise** *Adv* ~ **Post bekommen** recevoir des montagnes [*o* des milliers] de lettres, recevoir des lettres par milliers; **die Polizei hat in dem Keller** ~ **gestohlene Ware gefunden** la police a trouvé dans la cave des montagnes de marchandises volées

**Bergfahrt** *f* ① (*mit einer Seilbahn, Bergbahn*) ascension *f* ② (*Fahrt flussaufwärts*) remontée *f* **Bergfex** *m* SDEUTSCH, A *fam* accro *mf* de la montagne (*fam*) **Bergfried** [-fri:t, *Pl*: -fri:də] <-[e]s, -e> *m* donjon *m* **Bergführer(in)** *m(f)* guide *mf* de montagne **Berggeist** *m* esprit *m* des montagnes **Berggipfel** *m* sommet *m* **Berghang** *m* versant *m* **Berghütte** *f* refuge *m*

**bergig** ['bɛrgiç] *Adj* montagneux(-euse)

**Bergkamm** *m* crête *f* d'une montagne **Bergkette** *f* chaîne *f* de montagnes **Bergkristall** *m* cristal *m* de roche **Bergkuppe** *f* dôme *m*, mamelon *m* **Bergland** *nt* région *f* montagneuse **Berglandschaft** *f* paysage *m* montagnard [*o* de montagnes] **Bergluft** *f* air *m* de la montagne **Bergmann** <-leute> *m* mineur *m* **Bergmassiv** *nt* GEOG massif *m* montagneux **Bergnot** *f* **in** ~ **geraten/sein** se trouver en difficulté/être en détresse **Bergpredigt** *f* Sermon *m* sur la Montagne **Bergrecht** *nt* JUR droit *m* [*o* code *m*] minier, législation *f* minière **bergrechtlich** *Adj* JUR relatif(-ive) au droit minier; ~ **e** **Gewerkschaft** syndicat *m* d'exploitation minière **Bergrücken** *m* arête *f* **Berggrutsch** *m* glissement *m* de terrain **Bergschi** *m* s. **Bergski** **Bergsee** *m* lac *m* de montagne **Bergski** *m* ski *m* amont **Bergspitze** *f* pic *m* **Bergstation** *f* station *f* supérieure, [*gare* *f* d']arrivée *f* du téléphérique **Bergsteigefähigkeit** *f* eines *Fahrzeugs* capacité *f* de franchissement de pente **bergsteigen** *intr V* *unreg, nur Infin und PP+* **haben** *o* **sein** faire de l'alpinisme; ~ **gehen** partir faire de l'alpinisme; **wir waren** ~ nous avons fait de l'alpinisme; [**das**] **Bergsteigen** l'alpinisme *m*; **zum Bergsteigen** pour faire de l'alpinisme **Bergsteiger(in)** <-s, -> *m(f)* alpi-

- niste *mf* **Bergstraße** *f* ① route *f* de montagne  
 ② GEOG **die** ~ région allemande à l'ouest de l'Odenwald **Bergtour** *f* randonnée *f* en montagne
- Berg-und-Tal-Bahn** *f* montagnes *fpl* russes **Berg-und-Tal-Fahrt** *f* parcours *m* de montagnes russes
- Bergung** ['bɛrgʊŋ] <-, -en> *f* von Verletzten sauvetage *m*; eines Schiffswracks renflouement *m*; einer Ladung récupération *f*; **die** ~ **der Erdbebenopfer/Ertrunkenen war schwierig** il était difficile de dégager les victimes du séisme/de remonter les noyés
- Bergungsaktion** *f* action *f* de sauvetage **Bergungsarbeiten** *Pl* ① (Rettungsarbeiten) opérations *fpl* de sauvetage; (bei Unfällen, Erdbeben) opérations *fpl* de dégagement; (bei Schiffsunfällen) opérations *fpl* de renflouement ② (Sicherstellung von Ladungen) entreprise *f* de récupération **Bergungsdienst** *m* ① (für Fahrzeuge) service *m* de relevage des épaves; (für Schiffe) service de renflouage des épaves ② (für Unfallopfer) service *m* de sauvetage; (für Menschen in Bergnot) service de sauvetage en montagne; (für Menschen in Seenot) service de sauvetage en mer; (für Katastrophenopfer) sécurité *f* civile **Bergungsfahrzeug** *nt* dépanneuse *f* **Bergungshubschrauber** *m* hélicoptère *m* de sauvetage **Bergungsmannschaft** *f* équipe *f* de secours [o de sauvetage] **Bergungsschiff** *nt* bateau *m* de renflouage **Bergungsschlepper** *f* remorqueur *m* de renflouage **Bergungstrupp** *m* groupe *m* de sauveteurs
- Bergvolk** *nt* peuple *m* montagnard **Bergwacht** *f* secours *m* en montagne **Bergwand** *f* paroi *f* rocheuse; **steile Bergwände** des parois abruptes **Bergwanderung** *f* randonnée *f* en montagne
- bergwärts** [-vɛrʦ] *Adv* en amont; ~ **wandern** ascensionner [o gravir] la montagne
- Bergwerk** *nt* mine *f*; **im** ~ **arbeiten** travailler à la mine
- Beriberi** [berɪ'be:ri] <-; kein *Pl*> *f* MED béribéri *m*
- Bericht** [bɛ'riçt] <-[e]s, -e> *m* ① (Reportage, Nachricht) reportage *m*; (Zeitungsbericht) compte rendu *m*, reportage; **ein ausführlicher** ~ **über etw (Akk)** un compte rendu détaillé de qc; **widersprüchliche** ~ **e** des informations contradictoires; **ein offizieller** ~ un communiqué officiel  
 ② (Report) rapport *m*; ~ **zur Lage** compte-rendu *m* de la situation; **jdm** ~ **erstatten** *form* faire un rapport à qn  
 ③ INFORM protocole *m*
- berichten\*** [bɛ'riçtŋ] I. *intr V* ① (mitteilen) **jdm über etw (Akk)** ~ informer qn de qc, rendre compte à qn de qc; **jdm darüber** ~, **dass** informer qn que + *indic*; **von Zeugen wurde uns berichtet, wie ...** des témoins nous ont appris comment ...; **es wird berichtet, dass** on raconte que + *indic*  
 ② **aus Athen/aller Welt** ~ *Journalist*: envoyer des reportages d'Athènes/du monde entier; **für den Rundfunk** ~ travailler comme correspondant(e) pour la radio; **das Fernsehen berichtet über das Tagesgeschehen** la télévision nous informe sur les faits du jour; **wie unsere Korrespondentin aus Beirut berichtet** comme nous le communique notre envoyée spéciale à Beyrouth; **wie uns soeben berichtet wird** comme on nous le communique à l'instant
- II. *tr V* **jdm etw** ~ raconter qc à qn
- berichtenswert** *Adj* Ereignis qui vaut la peine [o qui mérite] d'être raconté(e); ~ **sein** mériter [o valoir la peine] d'être raconté(e)
- Berichterstatter(in)** <-s, -> *m(f)* reporter *mf*, correspondant(e) *m(f)* **Berichterstattung** *f* ① (Nachrichteninformation) reportage *m* ② POL consultation *f*
- berichtigen\*** [bɛ'riçtɪŋ] I. *tr V a.* JUR corriger  
 II. *r V* **sich** ~ se corriger, rectifier son erreur
- Berichtigung** <-; -en> *f* ① correction *f*  
 ② JUR rectification *f*
- Berichtigungsaktie** *f* FIN action *f* gratuite [o de bonus] donnée en prime **Berichtigungsanspruch** *m* JUR droit *m* à la rectification **Berichtigungsfaktor** *m* FIN facteur *m* de correction

**Berichtigungsvermerk** *m* mention *f* de rectification

**Berichtsjahr** *nt* exercice *m*, année *f* de référence

**Berichtsperiode** *f* *s.* **Berichtszeitraum**

**Berichtspflicht** *f* obligation *f* de rapport

**Berichtszeitraum** *m* période *f* de référence

**beriechen**\* *unreg I. tr V* renifler

II. *r V fam sich [gegenseitig]* ~ faire connaissance

**berieseln**\* *tr V* ① (*bewässern*) arroser

② *fam (einwirken auf) jdn* ~ *Musik, Werbung*: inonder qn; **andauernd von Werbung berieselt werden** subir constamment l'effet insidieux de la publicité

**Berieselung** <-, -en> *f* AGR arrosage *m*

**Berieselungsanlage** *f* installation *f* [o dispositif *m*] d'arrosage

**beringen**\* *tr V* ZOOLOG baguer *Tier*

**beritten** [bə'rittŋ] *Adj* à cheval; ~ **e Polizei** police *f* montée

**Berkelium** [bɛr'ke:liʊm] <-s> *nt* CHEM berkélium *m*

**Berlin** [bɛr'li:n] <-s> *nt* Berlin

**Berliner**<sup>1</sup> [bɛr'li:nɐ] <-s, -> *m* ① Berlinois *m*

② *DIAL (Gebäck)* beignet *m*

**Berliner**<sup>2</sup> *Adj attr* berlinois(e); **das ~ Wappen** les armoiries de Berlin

**Berlinerin** [bɛr'li:nɛrɪn] <-, -nen> *f* Berlinoise *f*

**berlinern**\* [bɛr'li:nɛn] *intr V fam* baragouiner [en] berlinois

**Bermudadreieck** [bɛr'mu:da-] *nt* triangle *m* des Bermudes

**Bermudainseln** *Pl die* ~ les Bermudes *fpl*

**Bermudas**<sup>1</sup> [bɛr'mu:das] *Pl GEOG die* ~ les Bermudes *fpl*

**Bermudas**<sup>2</sup> *Pl, Bermudashorts* *Pl bermuda m*

**Bern** [bɛrn] <-s> *nt* Berne

**Berner** ['bɛrnɐ] *Adj attr* de Berne, bernois(e)

**Berner(in)** <-s, -> *m(f)* Bernois(e) *m(f)*

**Bernhardiner** [bɛrnhar'di:nɐ] <-s, -> *m* ① (*Mönch*) bernardin *m*

② (*Hund*) saint-bernard *m*

**Bernstein** ['bɛrn-] *m kein Pl* ambre *m* jaune

**bernsteinfarben** [-farbŋ] *Adj* ambré(e), ambre

**Bernsteinkette** *f* collier *m* d'ambre [jaune]

**Berserker** [bɛr'zɛrkɐ] <-s, -> *m* ▶ **toben wie ein** ~ être [comme] fou(folle) furieux(-euse)

**bersten** ['bɛrstŋ] <birst, barst, geborsten> *intr V* + *sein geh* ① *Glasgefäß, Vase*: se fendre; *Erde, Damm*: exploser; *Ballon*: éclater; *Reifen*: crever

② *fig vor Neugierde/Ungeduld [fast]* ~ [faillir] crever de curiosité/d'impatience

▶ **zum Bersten voll** plein(e) à craquer

**Berstschutz** *m* protection *f* anti-éclatement

**Berta**<sup>1</sup> ['bɛrta] <-s> *f (weiblicher Vorname)* Berthe *f*

**Berta**<sup>2</sup> <-, -s> *f* ▶ **die dicke** ~ HIST, MIL *fam* la grosse Bertha (*fam*)

**berüchtigt** [bə'ryçtɪçt] *Adj Person* tristement célèbre; *Gegend, Lokal, Gefängnis* mal famé(e); **wegen etw ~ sein** n'être que trop connu(e) pour qc; **er bekam einen seiner ~en Wutanfälle** il a eu l'un de ces fameux accès de colère

**berückend** [bə'rykŋt] *Adj geh* ravissant(e) (*soutenu*); **eine Musik von ~er Schönheit** une musique sublime

▶ **nicht gerade [o nicht sehr]** ~ **sein** *iron* ne pas être spécialement [o très] réjouissant(e) (*fam*)

**berücksichtigen**\* [bə'rykziçtɪŋ] *tr V* ① considérer, tenir compte de *Alter*; ~, **dass** prendre en considération le fait que + *indic*; **wenn man berücksichtigt, dass** quand on considère que + *indic*; **berücksichtigt werden** être pris(e) en compte

② (*wohlwollend prüfen*) **bestimmte Tatsachen** ~ prendre certains faits en considération; **eine Bewerbung** ~ retenir une candidature

**berücksichtigungswert** *Adj* digne d'être pris(e) en compte; ~ **sein** *Daten*: mériter d'être pris(e) en compte

**Berücksichtigung** <-; kein Pl> *f* prise *f* en considération; **in [o unter] ~ seines Alters** compte tenu de son âge; **die ~ Ihrer Bewerbung war uns nicht möglich** il ne nous a pas été possible de retenir votre candidature

**Berücksichtigungsgebot** *nt* JUR obligation *f* de prise en considération

**Beruf** [bə'ru:f] <-[e]s, -e> *m* profession *f*; (*Handwerksberuf*) métier *m*; **freier** ~ profession libérale; **einen** ~ **ergreifen** choisir une profession/un métier; **im** ~ **stehen** exercer une activité professionnelle; **einen** ~ **ausüben** exercer une profession; **von** ~ **Schreiner sein** être menuisier de métier; **was sind Sie von** ~? quelle est votre profession? ▶ **seinen** ~ **verfehlt haben** avoir raté sa vocation; **von** ~ **s wegen** pour raison professionnelle

**berufen**<sup>1</sup> *Adj* ① (*kompetent*) compétent(e)

② (*auserwählt*) **zum Priester** ~ **sein** avoir la vocation de prêtre; **zu Höherem** ~ **sein** être destiné(e) à une tâche plus élevée; **sich für etw** ~ **fühlen** se sentir une vocation pour qc; **sich** ~ **fühlen etw zu tun** se sentir la vocation de faire qc

▶ **viele sind** ~[, **aber wenige sind auserwählt**] il y a beaucoup d'appelés [mais peu d'élus]

**berufen**<sup>\*2</sup> *unreg I. tr V* nommer; **jdn in ein Amt/zum Nachfolger** ~ nommer qn à une fonction/comme successeur

*II. r V* **sich auf jdn/etw** ~ se référer à qn/qc

*III. intr V* JUR A faire appel

**beruflich** *I. Adj* professionnel(le)

*II. Adv* professionnellement; **was machen Sie** ~? quelle est votre profession?; ~ **viel unterwegs sein** être souvent en déplacement; (*für Verhandlungen*) être souvent en voyage d'affaires; ~ **in Frankreich sein** être en France pour affaires

**Berufsanalyse** *f* analyse *f* professionnelle **Berufsanfänger(in)** *m(f)* nouveau *m/nouvelle* dans la profession **Berufsausbildung** *f* formation *f* professionnelle **Berufsausbildungsvertrag** *m* contrat *m* de formation professionnelle **Berufsaussichten** *Pl* débouchés *mpl* **Berufsausübung** *f* *kein Pl* exercice *m* d'une profession **Berufsbeamtentum** *nt* fonction *f* publique **berufsbedingt** *Adj* professionnel(le); **diese Krankheit ist** ~ c'est une maladie professionnelle **berufsbegleitend** *Adj* *Fortbildung, Praktikum* en parallèle à une/à l'activité professionnelle **Berufsberater(in)** *m(f)* conseiller(-ère) *m(f)* d'orientation **Berufsberatung** *f* orientation *f* professionnelle **Berufsbezeichnung** *f* métier *m*; **offizielle** ~ dénomination *f* professionnelle **berufsbezogen** *I. Adj* professionnel(le); ~ **er Unterricht** cours *m* d'enseignement professionnel *II. Adv* ~ **unterrichten** faire de l'enseignement professionnel **Berufsbild** *nt* profil *m*; **das** ~ **der Krankenschwester** le profil de l'infirmière **berufsbildend** *Adj* *Einrichtung* de formation professionnelle; ~ **e Schule** centre *m* de formation professionnelle **Berufsboxer(in)** *m(f)* SPORT boxeur *m* professionnel/boxeuse *f* professionnelle **Berufsehre** *f* honneur *m* professionnel **Berufseignungsprüfung** *f* examen *m* d'aptitude professionnelle **berufserfahren** *Adj* expérimenté(e); ~ **sein** avoir de l'expérience professionnelle **Berufserfahrung** *f* expérience *f* professionnelle **Berufsethos** *nt* déontologie *f* **Berufsfachschule** *f* ≈ lycée *m* d'enseignement professionnel **Berufsfeuerwehr** *f* [sapeurs-]pompiers *mpl* professionnels **Berufsfreiheit** *f* libre choix *m* de la profession **berufsfremd** *Adj* *Tätigkeit* qui ne correspond pas à sa/ma/... formation [professionnelle] **Berufsgeheimnis** *nt* secret *m* professionnel **Berufsgenossenschaft** *f* caisse *f* de prévoyance des accidents du travail **Berufsgruppe** *f* catégorie *f* professionnelle **Berufshaftpflichtversicherung** *f* *von Anwälten* assurance *f* responsabilité professionnelle **Berufshaftung** *f* JUR responsabilité *f* professionnelle **Berufsheer** *nt* armée *f* de métier **Berufskleidung** *f* vêtement *m* de travail **Berufskrankheit** *f* maladie *f* professionnelle **Berufsleben** *nt* vie *f* professionnelle; **im** ~ **stehen** exercer une activité professionnelle **berufsmäßig** *I. Adj* professionnel(le) *II. Adv* professionnellement; **etw** ~ **betreiben** pratiquer qc à titre professionnel **Berufsoffizier(in)** *m(f)* officier *m* de carrière **Berufsorganisation** *f* association *f* professionnelle **berufsorientiert** *Adj* *Ausbil-*

*dung* professionnel(le) **Berufspflichtverletzung** *f*  
 JUR manquement *m* au devoir professionnel **Berufs-**  
**praxis** *f* kein *Pl* pratique *f* professionnelle **Berufs-**  
**richter(in)** *m(f)* juge *mf* professionnel(le), ma-  
 gistrat(e) *m(f)* professionnel(le) **Berufsrisiko** *nt*  
 risques *mpl* du métier **Berufsschäden** *Pl* dom-  
 mages *mpl* professionnels **Berufsschule** *f* cen-  
 tre *m* de formation [professionnelle] **Berufsschü-**  
**ler(in)** *m(f)* élève *mf* d'un centre de formation  
 [professionnelle] **Berufsschulwesen** *nt* kein *Pl*  
 centres *mpl* de formation professionnelle **Berufs-**  
**soldat(in)** *m(f)* soldat(e) *m(f)* de métier **Berufs-**  
**spieler(in)** *m(f)* ① (*Sportler*) professionnel(le) *m(f)*  
 ② (*Glücksspieler*) joueur *m* professionnel/joueuse *f*  
 professionnelle **Berufssportler(in)** *m(f)* sportif *m*  
 professionnel/sportive *f* professionnelle **Berufs-**  
**stand** *m* corps *m* de métier; *von Ärzten, Anwälten*  
 ordre *m* **berufstätig** *Adj* actif(-ive); ~ **sein** travail-  
 ler **Berufstätige(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* personne *f*  
 active **Berufstätigkeit** *f* activité *f* professionnelle  
**berufsunfähig** *Adj* qui ne peut plus exercer de  
 profession; ~ **sein** ne plus pouvoir exercer de profes-  
 sion **Berufsunfähigkeit** *f* incapacité *f* à exercer  
 une profession **Berufsverband** *m* association *f*  
 professionnelle **Berufsverbot** *nt* interdiction *f*  
 professionnelle; **jdm** ~ **erteilen** frapper qn d'in-  
 terdiction professionnelle; ~ **haben** être victime d'in-  
 terdiction professionnelle **Berufsverbrecher(in)**  
*m(f)* professionnel(le) *m(f)* du crime **Berufsverei-**  
**nigung** *f* association *f* professionnelle **Berufsver-**  
**kehr** *m* circulation *f* aux heures de pointe; **im** ~  
**stecken bleiben** être coincé(e) dans les bouchons  
 des heures de pointe **Berufsvorbereitungs-**  
**jahr** *nt* ≈ année *f* de stage préprofessionnel  
**Berufswahl** *f* choix *m* d'une profession; **das**  
**Recht auf freie** ~ la liberté de choisir sa profession  
**Berufswechsel** *m* changement *m* de métier  
**Berufswunsch** *m* projet *m* professionnel  
**Berufsziel** *nt* but *m* professionnel **Berufs-**  
**zweig** *m* branche *f* professionnelle

**Berufung** <-, -en> *f* ① JUR appel *m*; (*in Frankreich*)  
 cassation *f*; **in die** ~ **gehen** se pourvoir en appel; (*in*  
*Frankreich*) se pourvoir en cassation; **gegen ein**  
**Urteil** ~ **einlegen** faire appel d'un jugement.

② (*Angebot für ein Amt*) ~ **auf einen Lehrstuhl**  
 nomination *f* à une chaire

③ (*innere Bestimmung*) vocation *f*; **aus** ~ par voca-  
 tion; **ihre** ~ **zur Nonne/zu einem asketischen**  
**Leben** sa vocation de religieuse/pour une vie ascé-  
 tique

④ (*Bezugnahme*) **unter** ~ **auf jdn/etw** en se réfé-  
 rant à qn/qc; **die** ~ **auf die Vorschriften hilft**  
**Ihnen nichts** cela ne sert à rien de vous référer au  
 règlement

**Berufungsantrag** *m* JUR appel *m* **Berufungsaus-**  
**schuss**<sup>RR</sup> *m* commission *f* d'appel **Berufungs-**  
**begründung** *f* JUR moyens *mpl* invoqués en appel  
**Berufungsfrist** *f* délai *m* d'appel **Berufungsge-**  
**richt** *nt* cour *f* d'appel **Berufungsgerichtsbar-**  
**keit** <-, -en> *f* JUR juridiction *f* d'appel **Beru-**  
**fungsgrund** *m* motif *m* [o moyen *m*] d'appel  
**Berufungsinstanz** *f* cour *f* d'appel **Berufungs-**  
**klage** *f* appel *m* **Berufungskläger(in)** *m(f)*  
 appellant(e) *m(f)*, partie *f* appelante **Berufungs-**  
**recht** *nt* droit *m* d'appel **Berufungsrichter(in)**  
*m(f)* juge *m* d'appel **Berufungsurteil** *nt* juge-  
 ment *m* rendu en appel **Berufungsverfahren** *nt*  
 procédure *f* de recours, instance *f* d'appel **Beru-**  
**fungsverhandlung** *f* audition *f* d'appel **Beru-**  
**fungsverzicht** *m* JUR renonciation *f* à l'appel  
**Berufungszulassung** *f* JUR admission *f* de l'appel

**beruhen**\* *intr V* **auf etw (Dat)** ~ *Angelegenheit,*  
*Bericht:* reposer sur qc; *Brauch, Fest:* remonter à qc

► **etw auf sich (Dat)** ~ **lassen** ne pas donner suite à  
 qc

**beruhigen**\* [bə'ru:ɪŋ] *I. tr V* ① **jdn** ~ *Musik, Medi-*  
*kament:* calmer qn; *Auskunft, Nachricht:* rassurer qn

② (*Bedenken zerstreuen*) rassurer; (*trösten*) calmer

③ (*reduzieren, entlasten*) réduire *Verkehr*; **die**  
**Innenstadt** ~ rendre le centre ville plus calme

*II. r V* **sich** ~ se calmer

**beruhigend** I. *Adj* ① *Gewissheit, Nachricht, Wissen* rassurant(e); *Musik* apaisant(e)

② *PHARM* *Medikament* calmant(e)

II. *Adv* de façon rassurante; ~ **wirken** *Medikament*: avoir un effet calmant; ~ **auf jdn wirken** *Musik*: avoir un effet apaisant sur qn; *Worte, Stimme*: avoir un effet rassurant sur qn

**beruhigt** I. *PP* von **beruhigen**

II. *Adj* rassuré(e); ~ **sein** être rassuré(e)

III. *Adv* rassuré(e); **du kannst ganz ~ schlafen** tu peux dormir sur tes deux oreilles

**Beruhigung** <-; kein Pl> *f* ① (*das Beruhigen*) **sich um die ~ der Kinder kümmern** se charger de calmer les enfants; **zur ~ der Nerven** pour calmer les nerfs; **etwas zur ~ nehmen** prendre quelque chose pour se calmer

② (*das Beruhigtsein*) apaisement *m*

③ (*Versicherung*) **zu deiner ~ [kann ich sagen]: ...** pour te rassurer, [je peux te dire]: ...

**Beruhigungsmittel** *nt* calmant *m* **Beruhigungsspritze** *f* piqûre pour calmer *f* **Beruhigungstee** *m* tisane *f* sédatif

**berühmt** [bə'ry:mt] *Adj* célèbre; **für [o wegen] etw ~ sein** être célèbre pour qc

► **nicht gerade ~ sein** *iron fam* ne pas être fameux(-euse) (*fam*)

**berühmt-berüchtigt** *Adj iron* fameux(-euse) antéposé (*iron*)

**Berühmtheit** <-; -en> *f* (*das Berühmtsein, berühmte Persönlichkeit*) célébrité *f*; ~ **erlangen** devenir célèbre

► **zu trauriger ~ gelangen** se rendre tristement célèbre

**berühren\*** I. *tr V* ① toucher; **etw leicht ~** effleurer qc; **das Berühren der Ware ist verboten** il est interdit de toucher à la marchandise

② (*seelisch bewegen*) toucher; **jdn peinlich ~** gêner qn; **jdn schmerzlich/seltsam ~** faire mal/un effet bizarre à qn

③ (*kurz erwähnen*) évoquer; **etw nur kurz ~** ne faire qu'effleurer qc

II. *r V* ① **sich ~ Personen, Gegenstände:** se toucher

② *fig* **sich in verschiedenen Punkten ~ Ideen, Vorstellungen, Interessen:** se rejoindre sur différents points

**berührt** I. *PP* von **berühren**

II. *Adj* touché(e); **von etw peinlich/schmerzlich ~ sein** être gêné(e)/peiné(e) par qc; **sie war davon angenehm** ~ cela lui a fait très plaisir

**Berührung** <-; -en> *f* ① (*Anfassen*) contact *m*; (*leicht, vorsichtig*) effleurement *m*; **Angst vor körperlicher ~ haben** avoir peur des contacts physiques

② (*Erwähnung*) eines Themas évocation *f*

► **jdn mit etw in ~ bringen** mettre qn en contact avec qc; **mit jdm/etw in ~ kommen** toucher qn/qc; *fig* entrer en contact avec qn/qc

**Berührungsangst** *f* *meist Pl* peur *f* de contacts physiques; *fig* peur des contacts **Berührungsbildschirm** *m* *INFORM* écran *m* tactile

**berührungslos** [-lo:s] *Adv* **etw ~ bedienen** manipuler qc sans contact

**Berührungspunkt** *m* point *m* commun; *GEOM* point *m* de contact

**Beryllium** [be'rylj̥ʊm] <-s> *nt* *CHEM* béryllium *m*

**bes.** *Adv* *Abk* von **besonders**

**besabbern\*** *fam* I. *tr V* ficher de la bave sur (*fam*)

II. *r V* **sich ~** se baver dessus (*fam*)

**besagen\*** *tr V* vouloir dire; ~, **dass** vouloir dire que + *indic*; **nicht ~, dass** ne pas vouloir dire que + *indic* o *subj*; **gar nichts ~** ne vouloir absolument rien dire; **was besagt das schon?** qu'est-ce que ça prouve?

**besagt** I. *PP* von **besagen**

II. *Adj* *attr form* ledit(ladite); **der/die ~e ...** ledit/ladite ...; **der ~e Schriftsteller/Abend** ledit écrivain/soir; ~e **Frau Braun** ladite Madame Braun; **der/die Besagte** le susnommé/la susnommée

**besaiten\*** [bə'zait̩n] *tr V* mettre des cordes à *Instrument*; **eine Gitarre neu ~** recorder une guitare

**besamen\*** [bə'zɑ:mən] *tr V* faire une insémination

- à; **jdn künstlich** ~ faire une insémination artificielle à qn; **ein Tier künstlich** ~ inséminer un animal
- besammeln**\* *tr, r* V<sub>CH</sub> s. **versammeln**
- Besammlung** *f* s. **Versammlung**
- Besamung** <-, -en> *f* insémination *f*; **künstliche** ~ insémination artificielle
- besänftigen**\* [bə'zɛnftɪçŋ] I. *tr* V calmer *Person, Zorn*
- II. *r* V **sich** ~ se calmer
- Besänftigung** <-, -en> *f* **zu seiner** ~ pour le calmer; **zur** ~ **ihres Zornes** pour calmer sa colère
- besät** [bə'zɛ:t] *Adj* ① recouvert(e); **mit Blumen** ~ recouvert(e) de fleurs; **dicht** ~ entièrement recouvert
- ② *fig* **mit Sternen** ~ **sein** être parsemé(e) d'étoiles
- Besatz** [bə'zats, Pl: bə'zɛtsə] <-es, Besätze> *m* (*Einfassung*) garniture *f*; (*Borte*) bordure *f*
- Besitzer(in)** [bə'zɪtsɐ] <-s, -> *m(f)* occupant(e) *m(f)*
- Besatzfisch** *m* ANGELN poisson *m* d'élevage
- Besatzung** [bə'zatsʊŋ] <-, -en> *f* ① *eines Schiffes, Flugzeugs, Panzers* équipage *m*; *einer Festung* garnison *f*
- ② (*Besatzungsarmee*) troupes *fpl* d'occupation
- Besatzungsarmee** *f* armée *f* d'occupation
- Besatzungsmacht** *f* occupant *m* **Besatzungstruppen** *Pl* troupes *fpl* d'occupation **Besatzungszone** *f* zone *f* d'occupation
- besaufen**\* *r* V *unreg* *sl* **sich** ~ se soûler la gueule (*pop*)
- Besäufnis** [bə'zɔʏfnɪs] <-ses, -se> *nt* *sl* beuverie *f* (*fam*)
- besäuselt** [bə'zɔʏzlɪt] *Adj* *fam* éméché(e) (*fam*)
- beschädigen**\* *tr* V abîmer *Gegenstand, Lack*; endommager *Fahrzeug, Haus, Gerät*; **schwer beschädigt** *Wagen, Haus* gravement endommagé(e); *veraltet* *Person* lourdement handicapé(e)
- Beschädigung** <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Beschädigen*) endommagement *m*; ~ **eines Fahrzeugs** endommagement *m* d'un véhicule
- ② (*beschädigte Stelle*) dégâts *mpl*
- beschaffen**\*<sup>1</sup> *tr* V procurer; **jdm etw** ~ procurer qc à qn; **sich** (*Dat*) **etw** ~ se procurer qc; **dieses Material ist schwer zu** ~ il est difficile de se procurer ce matériau
- beschaffen**<sup>2</sup> *Adj* *form* **so** ~ **sein, dass** être tel(le) que; **mit jdm/etw ist es gut/schlecht** ~ qn/qc va bien/mal
- Beschaffenheit** <-; *kein Pl*> *f* ① (*Art*) *eines Materials, Werks* texture *f*
- ② (*Qualität*) **von guter** ~ de bonne qualité
- Beschaffung** <-; *kein Pl*> *f* approvisionnement *m*; ~ **von Rauschgift** approvisionnement en drogue(s); **jdm bei der** ~ **falscher Papiere helfen** aider qn de se procurer de faux papiers; **sich um die** ~ **einer Unterkunft/der notwendigen Papiere kümmern** s'occuper de trouver un hébergement/les papiers nécessaires
- Beschaffungskosten** *Pl* frais *mpl* d'acquisition
- Beschaffungskriminalität** *f* délits *mpl* commis pour se procurer de la drogue **Beschaffungsmarkt** *m* marché *m* d'approvisionnement
- Beschaffungsprostitution** *f* prostitution *f* pour se procurer de la drogue **Beschaffungsschuld** *f* JUR obligation *f* de livrer un bien [au créancier]
- Beschaffungswesen** *nt* marché *m*; **öffentliches** ~ marché public
- beschäftigen**\* [bə'ʃɛftɪçŋ] I. *r* V **sich** ~ s'occuper; **sich mit jdm** ~ s'occuper de qn; **sich mit etw** ~ s'intéresser à qc
- II. *tr* V ① **jdn mit etw** ~ *Eltern, Lehrer*: occuper qn à qc
- ② (*interessieren*) **jdn** ~ *Frage, Problem*: préoccuper qn
- ③ (*an-, einstellen*) employer
- beschäftigt** I. *PP* von **beschäftigen**
- II. *Adj* ① occupé(e); **mit jdm/etw** ~ **sein** être occupé(e) avec qn/à qc; **viel** ~ très occupé(e)
- ② (*angestellt*) **bei einer Bank** ~ **sein** travailler dans une banque; **als Sekretärin** ~ **sein** travailler comme secrétaire
- Beschäftigte(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* employé(e) *m(f)*;

**die ~n** (*Werkstätige*) les employé(e)s; (*Belegschaft*) le personnel; **die ~n in den Banken** les employés de banque; **die ~n in der Textilindustrie** les salariés *mpl* de l'industrie textile

**Beschäftigtenanteil** *m* part *f* de la population active occupée

**Beschäftigung** <-, -en> *f* ① (*Tätigkeit*) occupation *f*  
② *kein Pl* (*geistige Tätigkeit*) ~ **mit etw** étude *f* de qc

③ *kein Pl* (*Beschäftigungsverhältnis*) emploi *m*; **ein-trägliche/ganztägige** ~ emploi lucratif/à temps plein; **einer/keiner** ~ **nachgehen** exercer une/n'exercer aucune activité; **ohne ~ sein** être sans emploi

**Beschäftigungsdauer** *f* durée *f* d'emploi

**Beschäftigungsförderungsgesetz** *nt* loi *f* favorisant la création d'emplois **Beschäftigungs-garantie** *f* garantie *f* de l'emploi **Beschäfti-gungslage** *f* situation *f* de l'emploi; **kritische** ~ situation critique de l'emploi

**beschäftigungslos** [-lo:s] *Adj* sans emploi

**Beschäftigungsmaßnahme** *f* mesure *f* pour la création d'emplois **Beschäftigungsnachweis** *m*

certificat *m* délivré par l'employeur **Beschäfti-gungsniveau** *nt* niveau *m* de l'emploi **Beschäfti-gungspflicht** *f* JUR obligation *f* de fournir un emploi/des emplois

**Beschäftigungspro-gramm** *nt* programme *m* pour la création d'em-plois **beschäftigungssichernd** *Adj* *Maßnahme*,

*Politik* de maintien de l'emploi **Beschäftigungs-therapeut(in)** *m(f)* ergothérapeute *mf* **Beschäfti-gungstherapie** *f* ergothérapie *f* ▶ **das ist [doch]**

**die reinste** ~ *hum* c'est [vraiment] histoire de l'oc-cuper/m'occuper/... (*fam*) **Beschäftigungsver-bot** *nt* JUR interdiction *f* d'emploi **Beschäfti-gungsverhältnis** *nt* emploi *m*; **in einem abhän-gigen** ~ **stehen** avoir un statut de travailleur

salarié/de travailleuse salariée

**beschallen\*** *tr V* ① (*Schall dringen lassen in*) sono-riser *Saal, Platz*

② *pej fam* (*starkem Schall aussetzen*) **jdn [stark]** ~ soumettre qn à un impact sonore puissant

**Beschallung** <-, -en> *f* sonorisation *f*

**beschämen\*** *tr V* faire honte à

**beschämend** I. *Adj* ① (*demütigend*) humiliant(e)  
② (*schändlich*) honteux(-euse); **für jdn ~ sein** être honteux(-euse) de la part de qn

II. *Adv* de honte

**beschämenderweise** *Adv* honteusement

**beschämt** I. *PP von* beschämen

II. *Adj* *Person* honteux(-euse)

**Beschämung** <-, *selten* -en> *f* [sentiment *m* de] honte *f*; **zu meiner** ~ à ma grande honte

**beschatten\*** [bə'ʃatn] *tr V* ① **jdn** ~ prendre qn en filature; **jdn ~ lassen** faire suivre qn

② *geh* (*mit Schatten bedecken*) ombrager

**Beschattung** <-, *selten* -en> *f* (*Überwachung*) fila-ture *f*

**Beschau** *f* *kein Pl* JUR contrôle *m*, inspection *f*; **eine** ~ **der Waren vornehmen** procéder à l'inspection de la marchandise

**beschauen\*** *tr V* ① JUR contrôler *Fleisch*

② *DIAL* (*betrachten, ansehen*) contempler; [*sich* (*Dat*)] **jdn/etw** ~ contempler qn/qc

**beschaulich** I. *Adj* paisible; REL contemplatif(-ive)  
II. *Adv* *verbringen, leben* au calme; *gestalten* tranquille-ment

**Beschaulichkeit** <-; *kein Pl*> *f* calme *m*

**Bescheid** [bə'ʃaɪt] <-[e]s, -e> *m* ① ADMIN réponse *f*;  
**positiver** ~ confirmation *f*; **negativer** ~ réponse *f* négative

② (*Nachricht*) information *f*; **jdm ~ über etw** (*Akk*) **geben** informer qn de qc; **Sie erhalten von uns** ~ nous vous [en] informerons

▶ **jdm ~ sagen** dire à qn; **jdm [ordentlich]** ~ **sagen** [*o stoßen*] *fam* dire ses quatre vérités à qn (*fam*); **über etw** (*Akk*) ~ **wissen** (*sich auskennen*) s'y connaître en qc; (*informiert sein*) être au cou-rant de qc; **ich weiß** ~! oui, oui, je sais!; **sobald**

**ich genauer ~ weiß**, ... dès que j'en saurai plus,

...

**bescheiden**<sup>1</sup> [bə'ʃaɪdn̩] **I. Adj** ① (*genügsam, einfach*) modeste

② *fam (gering)* assez minable (*fam*)

③ (*nebensächlich*) *Frage, Bemerkung* modeste; **dürfte ich die ~e Frage stellen, wann ...** puis-je vous demander quand ... (*iron*)

④ *euph fam (miserabel)* *Essen* infect(e); *Gefühl, Situation* désagréable; *Wetter* sale *antéposé*; *Zustand* minable (*fam*)

**II. Adv** ① (*selbstgenügsam, einfach*) modestement

② *euph fam (miserabel)* **ihm geht es ~** il est mal foutu (*pop*)

**bescheiden**<sup>2</sup> *unreg I. tr V* ① *form (entscheiden)* statuer sur (*form*) *Gesuch, Antrag*; **etw positiv/abschlägig ~** accepter/rejeter qc

② *geh (zuteilwerden lassen)* **jdm beschieden sein** être donné(e) à qn; **ihm war kein Glück beschieden** il n'avait pas de chance

**II. r V geh sich mit etw ~** se contenter de qc

**Bescheidenheit** <-; kein Pl> *f* ① *einer Person* modestie *f*; **aus [reiner/falscher] ~** par [pure/fausse] modestie

② (*Einfachheit*) *einer Einrichtung, eines Lebensstils* simplicité *f*

③ (*Geringfügigkeit*) *eines Gehalts* modicité *f*; *einer Leistung* médiocrité *f*

► **~ ist eine Zier, doch weiter kommt man ohne ihr** *hum fam* la modestie est vertu, le monde ne s'en soucie; **[nur] keine falsche ~!** pas de fausse modestie!; (*Aufforderung zum Zugreifen*) ne fais/faites pas de manières!

**bescheinen**<sup>\*</sup> *tr V unreg jdn/etw ~* *Fackel, Feuer, Mond, Sonne*: éclairer qn/qc; **von der Sonne beschienen werden** *Person, Tier*: s'exposer au soleil; *Gebäude, Baum, Tal*: être exposé(e) au soleil

**bescheinigen**<sup>\*</sup> [bə'ʃaɪnɪgn̩] *tr V* certifier; **den Empfang einer S. (Gen) ~** accuser réception de qc; **jdm etw ~** faire un certificat [o une attestation] de qc à qn; **jdm etw ~ können** pouvoir certifier qc à qn; **[jdm] ~, dass** certifier [à qn] que + *indic*; **sich (Dat) etw von jdm ~ lassen** se faire délivrer une attestation de qc par qn

**Bescheinigung** <-, -en> *f* ① *kein Pl (das Bescheinigen)* attestation *f*

② (*Dokument*) certificat *m*

**bescheißen**<sup>\*</sup> *unreg sl I. tr V jdn um etw ~* entuber qn de qc (*pop*); **beschissen werden** se faire entuber (*pop*)

**II. intr V bei etw ~** tricher à qc

**beschenken**<sup>\*</sup> *tr V* faire un cadeau/des cadeaux; **jdn ~** faire un cadeau/des cadeaux à qn; **jdn mit etw ~** faire cadeau de qc à qn; **jdn großzügig ~** combler qn de cadeaux; **sich [gegenseitig] ~** se faire des cadeaux

**Beschenkte(r)** *f(m) dekl wie Adj* donataire *m*

**bescheren**<sup>\*</sup> *tr V* ① (*schenken*) offrir; **jdm etw ~** offrir qc à qn pour Noël

② (*beschenken*) **jdn mit etw ~** faire cadeau de qc à qn pour Noël; **die Kinder ~** donner aux enfants leurs cadeaux de Noël

③ (*zuteilwerden lassen*) **jdm etw ~** accorder qc à qn

**Bescherung** <-, -en> *f* distribution *f* des cadeaux de Noël

► **[das ist ja] eine schöne ~!** *iron* eh bien, c'est réussi! (*iron fam*); **da [o jetzt] haben wir die ~!** nous voilà dans de beaux draps!

**bescheuert** [bə'ʃɔɪt] *fam I. Adj* ① (*blöd*) débile (*fam*); **dieser ~e Kerl** ce taré (*fam*)

② (*unangenehm*) *Gefühl, Situation* emmerdant(e) (*fam*); *Wetter* dégueulasse (*fam*)

**II. Adv sich ~ anstellen** faire le con/la conne (*fam*); **~ aussehen** avoir l'air débile (*fam*); **~ fragen** poser des questions débiles (*fam*)

**beschichten**<sup>\*</sup> *tr V* recouvrir; **mit Kunststoff ~** plastifier; **etw mit Lack ~** recouvrir qc de vernis

**Beschichtung** <-, -en> *f* TECH ① (*das Beschichten*) application *f*

② (*Schicht*) couche *f*

**beschicken**<sup>\*</sup> *tr V* ① présenter; **eine Ausstellung mit etw ~** présenter qc lors d'une exposition; **gut**

**beschickt sein** *Messe*: présenter un large éventail de produits

② **TECH einen Hochofen mit Kohle** ~ alimenter un haut fourneau en charbon

**beschießen\*** *tr V unreg* ① **jdn/etw** ~ *Person*: tirer sur qn/qc; *Geschütze*: mitrailler qn/qc; *Flugzeug, Kriegsschiff*: bombardier qn/qc; **feindliche Stellungen mit schwerer Artillerie** ~ mitrailler les camps fortifiés ennemis à la grosse artillerie

② **PHYS etw mit Neutronen** ~ bombardier qc avec des neutrons

**Beschießung** <-, -en> *f* bombardement *m*; (*Geschützfeuer*) mitraille *m*

**beschildern\*** *tr V* ① (*mit Verkehrszeichen versehen*) signaler *Straße, Bahnübergang*

② (*mit Etiketten versehen*) étiqueter *Pflanzen, Exponate*

**Beschilderung** <-, -en> *f* ① **kein Pl** (*das Aus-, Beschildern*) von *Straßen* signalisation *f*; von *Pflanzen, Exponaten* étiquetage *m*

② (*Verkehrsschilder*) signalisation *f*; (*Informationsschilder*) panneaux *mpl* indicateurs

**beschimpfen\*** *tr V* insulter; **sich [gegenseitig]/jdn als Banausen** ~ se traiter/traiter qn de béotien

**Beschimpfung** <-, -en> *f* ① **kein Pl** (*das Beschimpfen*) injure *f*

② (*Schimpfworte*) insultes *fpl*

**Beschiss**<sup>RR</sup> <-es>, **Beschiß**<sup>ALT</sup> [bə'ʃɪs] <-sses> *m* *sl* arnaque *f* (*fam*)

**beschissen** [bə'ʃɪsɪŋ] *sl* I. **Adj** *Lage, Situation, Gefühl* emmerdant(e) (*fam*); *Wetter, Bezahlung, Zustand* dégueulasse (*fam*)

II. **Adv** ~ **schmecken** être dégueulasse (*fam*); **sich ~ fühlen** être mal foutu(e) (*pop*); **ihm geht es** ~ il est dans la merde (*vulg*)

**Beschlag** [bə'ʃla:k, *Pl*: bə'ʃlɛ:gə] <-[e]s, *Be-schläge*> *m* ferrure *f*

► **jdn/etw mit ~ belegen, jdn/etw in ~ nehmen** monopoliser qn/qc

**beschlagen**\*<sup>1</sup> *unreg* I. *tr V* + *haben* ferrer *Pferd, Schuhe*

II. *intr V* + *sein* (*anlaufen*) *Fenster, Spiegel, Brille*: se couvrir de buée; **die Scheibe ist** ~ la vitre est couverte de buée

**beschlagen**<sup>2</sup> **Adj** **in etw** (*Dat*) [**sehr**] ~ **sein** être [très] ferré(e) en qc

**Beschlagnahme** [bə'ʃla:kna:mə] <-, -n> *f* ① **JUR** saisie *f*; **einstweilige** ~ saisie provisoire

② (*Konfiszierung in Kriegszeiten*) réquisition *f*

**Beschlagnahmebeschluss**<sup>RR</sup> *m* **JUR** ordonnance *f* de saisie

**beschlagnahmen\*** [bə'ʃla:kna:mən] *tr V* ① **JUR** saisir

② *hum* (*in Anspruch nehmen*) **jdn** ~ *Person, Arbeit*: accaparer qn

**Beschlagnahmeverfügung** *f* **JUR** ordonnance *f* de saisie

**Beschlagnahmung** <-, -en> *f* **JUR, ADMIN** saisie *f*

**beschleichen\*** *tr V unreg* *geh* envahir

**beschleunigen\*** [bə'ʃlɛ:ɪnɪgən] I. *tr V* accélérer; **seine Schritte** ~ presser le pas

II. *r V* **sich** ~ s'accélérer

III. *intr V* *Auto, Zug*: accélérer

**Beschleunigung** <-, -en> *f* a. **INFORM** accélération *f*

**Beschleunigungsbeschluss**<sup>RR</sup> *m* **JUR** ordonnance *f* d'accélération **Beschleunigungsgrundsatz** *m* **JUR** principe *m* d'accélération **Beschleunigungsspur** *f*, **Beschleunigungstreifen** *m*

voie *f* d'accélération **Beschleunigungsvermögen** *nt* **TECH** accélération *f*, pouvoir *m* d'accélération **Beschleunigungswert** *m* **TECH** valeur *f* d'accélération

**beschließen\*** *unreg* I. *tr V* ① décider; ~ **etw zu tun** décider de faire qc

② (*verbindlich festlegen*) adopter *Gesetz, Satzung, Plan*; **das ist [eine] beschlossene Sache** c'est une chose arrêtée

③ *geh* (*beenden*) **eine Veranstaltung/ein Schreiben mit etw** ~ terminer une manifestation/une lettre par qc

II. *intr V* **über etw** (*Akk*) ~ décider de qc

- beschlossen** I. *PP* von **beschließen**  
 II. *Adj* ▶ **in etw (Dat) ~ liegen [o sein]** *geh* être contenu(e) dans qc
- Beschluss**<sup>RR</sup> <-es, Beschlüsse>, **Beschluß**<sup>ALT</sup> <-esses, Beschlüsse> *m* ① (*Entscheidung*) décision *f*; **einen ~ fassen** prendre une décision  
 ② *JUR* *eines Gerichts* arrêt *m*; **sofort vollstreckbarer ~** ordonnance *f* exécutoire; **auf ~ des Gerichts** par décret du tribunal; **der ~ wird den Parteien zugestellt** l'ordonnance est/sera notifiée aux parties intéressées
- Beschlussabteilung**<sup>RR</sup> *f* *JUR* service *m* de conseil  
**beschlußsfähig**<sup>RR</sup> *Adj* ~ **sein** atteindre le quorum  
**Beschlußsfähigkeit**<sup>RR</sup> *f* capacité *f* de statuer; **wenn die ~ des Ausschusses nicht gegeben ist** si le comité n'atteint pas le quorum  
**Beschlußfassung**<sup>RR</sup> *f* prise *f* de décision  
**Beschlußskammer**<sup>RR</sup> *f* chambre *f* de conseil  
**Beschlußspflicht**<sup>RR</sup> *f* *JUR* obligation *f* de prendre une décision  
**Beschlußprüfung**<sup>RR</sup> *f* *JUR* vérification *f* de la/d'une décision  
**beschlußsunfähig**<sup>RR</sup> *Adj* ~ **sein** ne pas atteindre le quorum  
**Beschlußsvorlage**<sup>RR</sup> *f* projet *m* de conseil
- beschmeißen**\* *tr V unreg fam* canarder; **jdn/etw mit etw ~** canarder qn/qc avec qc
- beschmieren**\* I. *tr V* ① (*besudeln*) barbouiller *Grabstein, Tafel*; **die Tischdecke mit Schokolade ~** faire des taches de chocolat sur la nappe  
 ② (*bestreichen*) **etw mit Butter ~** beurrer qc; **ein Brötchen mit Marmelade ~** tartiner un petit pain de confiture  
 II. *r V sich* ~ se tacher
- beschmutzen**\* I. *tr V* ① (*schmutzig machen*) salir; **sich/jdm die Hose ~** salir son pantalon/le pantalon de qn; **beschmutzt** sale  
 ② *fig* salir *Ehre, Ruf*; **beschmutzt** sali(e)  
 II. *r V sich mit etw* ~ se salir avec qc
- Beschmutzung** <-, -en> *f* salissures *fpl*
- beschneiden**\* *tr V unreg* ① tailler *Baum, Strauch*; rogner *Bogen, Buchblock, Flügel*  
 ② *REL* circonciere *Jungen*; exciser *Mädchen*  
 ③ (*beschränken*) réduire; amputer *Rechte*
- Beschneidung** <-, -en> *f* ① *von Bäumen, Sträuchern* taille *f*; *von Buchblöcken, Bögen, der Flügel* rognage *m*  
 ② *REL* *eines Jungen* circoncision *f*; *eines Mädchens* excision *f*  
 ③ (*Beschränkung*) réduction *f*; *von Rechten* amputation *f*
- beschneit** [bəʃnɔɪt] *Adj* enneigé(e)
- beschnitten** I. *PP* von **beschneiden**  
 II. *Adj* *REL* *Mann, Penis* circoncis(e); *Frau* excisé(e)
- beschnüffeln**\* I. *tr V* ① (*beschnuppern*) renifler  
 ② *fam* (*prüfen*) sonder  
 ③ *pej fam* (*bespitzeln*) espionner  
 II. *r V sich* [*gegenseitig*] ~ *Tiere*: se renifler; *fig fam* *Personen*: se jauger
- beschnuppern**\* I. *tr V* ① *Tier*: flairer; **jdn/etw ~** *Tier*: flairer qn/qc  
 ② *fam* (*kennen lernen*) tâter  
 II. *r V sich* [*gegenseitig*] ~ *Tiere*: se renifler; *fig fam* *Personen*: se jauger
- beschönigen**\* [bəʃø:nɪŋŋ] *tr V* embellir *Angelegenheit, Vorfall*; minimiser *Machenschaften, Übergriff*; ~ **d** *Bezeichnung, Darstellung, Bericht* édulcoré(e); **ein ~ der Ausdruck** un euphémisme
- Beschönigung** <-, -en> *f* embellissement *m*; **ohne ~ en** sans édulcorer
- beschränken**\* [bəʃrɛŋkŋ] *tr V* munir d'une barrière/de barrières; **einen Übergang ~** munir un passage d'une barrière/de barrières
- beschränken**\* [bəʃrɛŋkŋ] I. *tr V* ① limiter; **die Ausgaben auf ein Minimum ~** limiter les dépenses au minimum  
 ② (*einschränken*) **jdn in seinen Rechten ~** limiter les droits de qn  
 II. *r V sich auf etw (Akk)* ~ se limiter à qc; **sich darauf ~, etw zu tun** se contenter de faire qc
- beschränkt** I. *PP* von **beschränken**  
 II. *Adj* ① (*ingeschränkt*) limité(e); **räumlich ~ sein** être à l'étroit  
 ② *pej* (*geistig*) limité(e) (*fam*); (*engstirnig*) borné(e)

**Beschränktheit** <-; kein Pl> f ① (Begrenztheit) von Mitteln insuffisance f

② (mangelnde Intelligenz) manque m d'intelligence; (Engstirnigkeit) étroitesse f d'esprit

**Beschränkung** <-, -en> f von Ausgaben, Importen, Teilnehmerzahlen limitation f; **jdm ~en auferlegen** imposer des limites à qn; (in finanzieller Hinsicht) imposer des restrictions fpl à qn; **gesetzliche/vertragsmäßige ~en** restrictions légales/contractuelles; ~ **der Handlungsvollmacht/Zuständigkeit** limitation de la procuration commerciale/de la compétence

**Beschränkungsrecht** nt droit m de restriction

**Beschränkungsverbot** nt interdiction f de restriction

**beschreiben**\* tr V unreg ① (darstellen) décrire;

**können Sie den Täter ~?** pouvez-vous donner le signalement du malfaiteur?

② (vollschreiben) remplir Heft, Seite

③ (vollführen) décrire Kreis, Bahn

► **[jdm] etw gar nicht ~ können** ne pouvoir décrire [o expliquer] qc [à qn]; **kaum/nicht zu ~ sein** être indescriptible

**Beschreibung** f ① a. JUR (das Beschreiben, Schildern) description f; eines Täters signalement m; **vorläufige/endgültige ~ eines Patents** JUR description provisoire/définitive d'une invention

② fam (Beipackzettel, Gebrauchsanweisung) notice f

► **das spottet jeder ~** cela défie toute description

**beschreiten**\* tr V unreg geh ① emprunter Pfad, Weg

② fig prendre Weg; **ungewöhnliche/ganz neue Wege ~** sortir des sentiers battus

**Beschrieb** m CH s. Beschreibung ①

**beschriften**\* [bə'ʃrɪftŋ] tr V mettre une adresse sur Umschlag; étiqueter Schulheft, Ordner, Marmeladenglas;

**die Gedenktafel mit einem Spruch ~** graver une inscription sur la plaque commémorative

**Beschriftung** <-, -en> f ① kein Pl (das Beschriften) inscription f;

eines Grabsteins, einer Gedenktafel gravure f; eines Schulhefts, Marmeladenglases étiquetage m; **die ~ des Umschlags** l'inscription de l'adresse sur l'enveloppe

② (Aufschrift) inscription f; eines Schulheftes, Marmeladenglases étiquette f

**beschuldigen**\* [bə'ʃuldɪɡŋ] tr V accuser; **jdn einer S. (Gen) ~** accuser qn de qc; JUR inculper qn de qc; **jdn ~ etw getan zu haben** accuser qn d'avoir fait qc

**Beschuldigte(r)** f(m) dekl wie Adj accusé(e) m(f)

**Beschuldigung** <-, -en> f accusation f

**beschummeln**\* fam I. tr V rouler (fam); **jdn beim Kartenspiel/um zehn Euro ~** rouler qn aux cartes/de dix euros

II. intr V **bei etw ~** tricher à qc

**beschuppt** [bə'ʃuɔpt] Adj couvert(e) d'écailles; ~ **sein** avoir des écailles

**Beschuss**<sup>RR</sup>, **Beschuß**<sup>ALT</sup> m ① (mit Handfeuerwaffen, Munition) tir m; (mit Granaten, Raketenwerfern) bombardement m; (mit automatischen Waffen) mitraillage m

② PHYS (Neutronenbeschuss) bombardement m

► **unter ~ geraten** se trouver exposé(e) aux tirs; fig se faire attaquer; **etw unter ~ nehmen** (mit Handfeuerwaffen, Munition) tirer sur qc; (mit Granaten, Raketenwerfern) bombardier qc; (mit automatischen Waffen) mitrailler qc; fig (kritisieren) attaquer qc

**beschützen**\* tr V (behüten) protéger; (verteidigen) défendre; **jdn vor jdm/etw ~** (behüten) protéger qn contre qn/qc; (verteidigen) défendre qn contre qn/qc; **er legte ~ d den Arm um ihre Schultern** il l'enlaça d'une manière protectrice

**Beschützer(in)** <-s, -> m(f) protecteur(-trice) m(f)

**beschwätzen**\* tr V fam ① (überreden) baratiner (fam)

② (bereden) **etw mit jdm ~** discuter avec qn de qc

**beschwätzen**\* tr V s. beschwätzen

**Beschwerde** [bə'ʃve:ɔdə] <-, -n> f ① plainte f;

**Grund zur ~ haben** avoir des raisons de se plaindre; ~ **gegen jdn führen** déposer une plainte contre qn

② JUR recours *m*, griefs *mpl*; (gegen das Urteil einer höheren Instanz) pourvoi *m*; **gegen etw ~ einlegen** adresser un recours contre qc; **formelle ~** griefs formels

③ Pl MED (Leiden, Schmerzen) douleurs *fpl*; ~n **beim Atmen/Schlucken haben** avoir des difficultés à respirer/avalier; ~n **mit dem Herzen haben** avoir des troubles cardiaques; **das macht mir [immer wieder] ~** cela me fait [toujours] souffrir

**Beschwerdebegründung** *f* JUR justification *f* de réclamation **Beschwerdebegründungsfrist** *f* JUR délai *m* pour motiver une/la réclamation **Beschwerdeberechtigte(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* JUR personne *f* ayant l'intérêt légitime pour exercer un recours **Beschwerdebescheid** *m* JUR décision *f* rendue sur un recours **Beschwerdebrief** *m* lettre *f* de réclamation **Beschwerdebuch** *nt* cahier *m* des doléances **Beschwerdeentscheidung** *f* JUR s. **Beschwerdebescheid** **beschwerdefrei** *Adj* Zeit, Stadium sans douleurs; ~ **sein** ne pas avoir de douleurs **Beschwerdefrist** *f* délai *m* de recours **Beschwerdeführer(in)** *m(f)* *form* réclamant(e) *m(f)*; JUR plaignant(e) *m(f)* **Beschwerdegebühr** *f* JUR taxe *f* de recours **Beschwerdegegner(in)** *m(f)* JUR défendeur *m*/défenderesse *f* dans un recours administratif **Beschwerdeinstanz** *f* JUR instance *f* de recours **Beschwerdekammer** *f* JUR chambre *f* d'appel; **Große ~** Grande chambre d'appel **Beschwerderecht** *nt* JUR droit *m* de recours **Beschwerdeschrift** *f* JUR recours *m*; (gegen das Urteil einer höheren Instanz) pourvoi *m* **Beschwerdesenat** *m* JUR chambre *f* de recours **Beschwerdestelle** *f* JUR service *m* des réclamations **Beschwerdesumme** *f* JUR somme *f* du recours **Beschwerdeverfahren** *nt* JUR procédure *f* de recours **Beschwerdeweg** *m* *form* procédure *f* de recours (*form*); **auf dem ~** par voie de recours

**beschweren**\* [bə'ʃve:rən] I. *r* *V* **sich ~** se plaindre; **sich über jdn/etw ~** se plaindre de qn/qc; **sich über die laute Musik ~** se plaindre de la musique trop forte

II. *tr* *V* **die Briefe/Dachziegel mit etw ~** poser qc sur les lettres/tuiles pour les empêcher de bouger

**beschwerlich** *Adj* pénible

**Beschwerlichkeit** <-, -en> *f* ① *kein Pl* (das Beschwerlichsein) eines Aufstiegs, einer Fahrt, Reise difficulté *f*

② *Pl* (Mühsal) incommodités *fpl*; **die ~en des Alters** les désagréments *mpl* de la vieillesse

**beschwichtigen**\* [bə'ʃviçtɪçŋ] *tr* *V* calmer *Person*, *Zorn*; soulager *Gewissen*

**beschwichtigend** I. *Adj* apaisant(e)

II. *Adv* ~ **auf jdn einreden** parler à qn en essayant de le calmer

**Beschwichtigung** <-, -en> *f* apaisement *m*; **zur ~ seines Zorns** pour apaiser sa colère

**Beschwichtigungspolitik** *f* politique *f* d'apaisement

**beschwindeln**\* *tr* *V* *fam* ① (belügen) raconter des bobards *mpl* à (*fam*)

② (betrügen) rouler (*fam*)

**beschwingen**\* *tr* *V* donner de l'entrain à

**beschwingt** I. *PP* von **beschwingen**

II. *Adj* *Person* plein(e) d'entrain; *Musik* entraînant(e); *Gang* léger(-ère)

**beschwipst** [bə'ʃvɪpst] *Adj* *fam* éméché(e) (*fam*)

**beschwören**\* *tr* *V* *unreg* ① (beeiden) jurer; ~, **dass** jurer que + *indic*; **eine Aussage vor Gericht ~** faire une déclaration sous serment devant un tribunal

② (anflehen) **jdn ~ [etw zu tun]** supplier qn [de faire qc]; **ich beschwöre dich!** je t'en supplie!

③ (magisch beeinflussen) conjurer *Dämon*, *Geist*, *Teufel*; charmer *Schlange*

④ *geh* (hervorrufen) évoquer *Erinnerung*, *Vergangenheit*

**beschwörend** I. *Adj* *Blick* suppliant(e); **mit ~en Worten** par des supplications

II. *Adv* en suppliant; **er sah sie ~ an** il lui lança un regard suppliant

**Beschwörung** <-, -en> *f* ① (das Anflehen) supplication *f*

② (das Hervorrufen) von Bildern, Erinnerungen évocation *f*

③ (magische Beeinflussung) eines Dämons, Geistes, Teufels conjuration *f*

④ (Beschwörungsformel) incantation *f*

**beseelen**\* [bə'ze:lən] *tr V* ① (durchdringen) Mut, Zuversicht: remplir; Geist: animer; **jdn** ~ Mut, Zuversicht: remplir qn; Geist: animer qn; **jds Gesicht** ~ Lächeln: éclairer la figure de qn

② (mit Leben erfüllen) animer; **dieses Gemälde wirkt wie beseelt** on dirait que cette peinture est animée

**besehen**\* *unreg I. tr V* examiner; **sich** (Dat) **etw** ~ regarder qc de [plus] près

II. *r V* **sich** ~ se regarder

**beseitigen**\* [bə'zɛ:ɪtɪçŋ] *tr V* ① faire disparaître Fleck, Spuren, Hindernisse; enlever Schmutz, Müll, Essensreste; dissiper Zweifel; liquider Regime, Regierung

② *euph* (umbringen) supprimer

**Beseitigung** <-; kein Pl> *f* ① (das Entfernen) von Spuren élimination *f*; von Flecken, Schmutz enlèvement *m*; eines Regimes, einer Regierung liquidation *f*; eines Zweifels dissipation *f*; eines Hindernisses suppression *f*; ~ **des Mülls** (Abholung) enlèvement *m* des déchets; (Entsorgung) élimination *f* des déchets; **der zur ~ bestimmte Müll** les déchets *mpl* destinés à être éliminés

② *euph* (Tötung) einer Person suppression *f* (*euph*)

**Beseitigungspflicht** *f* JUR obligation *f* d'élimination **Beseitigungsverfügung** *f* JUR disposition *f* d'élimination **Beseitigungsanspruch** *m* JUR revendication *f* d'élimination

**Besen** [be:zŋ] <-s, -> *m* ① balai *m*

② *pej sl* (streitsüchtige Frau) mégère *f* (*fam*)

► **mit eisernem** ~ [aus]kehren donner un [bon] coup de balai (*fam*); **neue** ~ **kehren gut** *Spr.* tout nouveau, tout beau; **ich fresse einen** ~, **wenn ...** *fam* je veux bien être pendu(e) si ... (*fam*)

**Besenbinder(in)** <-s, -> *m(f)* faiseur(-euse) *m(f)* de balais **Besenkammer** *f* placard *m* à balais

**besenrein** *Adj* balayé(e) **Besenschrank** *m* placard *m* à balais **Besenstiel** *m* manche *m* à balai

► **steif wie ein** ~ raide comme un manche à balai; ..., **als hätte er einen** ~ **verschluckt** *fam* ..., comme s'il avait avalé son parapluie (*fam*) **Besens-**

**wirtschaft** *f* s. **Straußenwirtschaft**

**besessen** [bə'zɛ:sŋ] *Adj* ① (unter einem Zwang stehend) obsédé(e); **von etw** ~ **sein** être obsédé(e) par qc

② REL **vom Teufel** ~ **sein** être possédé(e) du démon

► **wie** ~ comme un forcené/une forcenée

**Besessene(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* ① (*fanatischer Mensch*) fanatique *mf*

② REL possédé(e) *m(f)*

► **wie ein** ~ **r/eine** ~ comme un forcené/une forcenée

**Besessenheit** [bə'zɛ:sŋhaɪt] <-; kein Pl> *f* ① obsession *f*

② REL possession *f*

**besetzen**\* *tr V* ① (belegen) réserver Platz, Stuhl

② (widerrechtlich beziehen) occuper; squatter Haus

③ (ausfüllen) pourvoir Stelle, Amt, Posten; distribuer Rolle; **eine Stelle/eine Rolle mit jdm** ~ attribuer un poste/un rôle à qn

④ (bestücken) **etw mit Jungtieren** ~ [re]peupler qc de jeunes animaux; **etw einer neuen Fischbrut** ~ aleviner qc

⑤ (verzieren) **einen Kragen mit Pailletten/Pelz** ~ garnir un col de paillettes/de fourrure

**besetzt I. PP von besetzen**

II. *Adj* ① (*nicht frei*) Platz, Stuhl, WC occupé(e); **die Leitung ist** ~ la ligne est occupée

② (*gefüllt*) **bis auf den letzten Platz** ~ **sein** Saal: être comble; *Theater, Kino*: être plein(e) à craquer

③ (*bezogen*) occupé(e); **ein Haus** ~ **halten** squatter une maison; **ein** ~ **es Haus** un squat

**Besetzzeichen** *nt* signal *m* "occupé"; **sie hörte immer nur das** ~ ça sonnait sans arrêt occupé